

SEANCES DU MERCREDI 15 FEVRIER 1984
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 15 FEBRUARI 1984ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1318.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1984.

Discussion et vote des articles:

Au tableau budgétaire: *Orateurs*: MM. Lahaye, Humblet, M. Vreven, ministre de la Défense nationale, p. 1318.

A l'article 1^{er}: *Orateurs*: M. Van Ooteghem, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, M. Vercaigne, p. 1321.

Projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1983.

Discussion et vote des articles, p. 1323.

Projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen.

Discussion générale. — *Orateurs*: Mme Panneels-Van Baelen, rapporteur, MM. André, J. Wathelet, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, MM. Geldolf, Paque, Humblet, Désir, Luyten, Lagasse, M. le Président, p. 1324.

Discussion et vote d'articles:

A l'article 2bis (nouveau): *Orateurs*: MM. Désir, Humblet, p. 1338.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1983-1984
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1983-1984

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1318.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1984.

Beraadslaging en stemming over de artikelen:

Bij de begrotingstabel: *Sprekers*: de heren Lahaye, Humblet, de heer Vreven, minister van Landsverdediging, blz. 1318.

Bij artikel 1: *Sprekers*: de heer Van Ooteghem, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, de heer Vercaigne, blz. 1321.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1983.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1323.

Ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur, de heren André, J. Wathelet, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, de heren Geldolf, Paque, Humblet, Désir, Luyten, Lagasse, de Voorzitter, blz. 1324.

Beraadslaging en stemming over artikelen:

Bij artikel 2bis (nieuw): *Sprekers*: de heren Désir, Humblet, blz. 1338.

A l'article 6: *Orateur*: M. Humblet, p. 1339.

A l'article 8: *Orateurs*: M. Désir, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1339.

A l'article 11: *Orateurs*: MM. Humblet, Eicher, Luyten, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 1341.

A l'article 12: *Orateurs*: Mmes N. Maes, Panneels-Van Baelen, rapporteur, p. 1344.

Bij artikel 6: *Spreker*: de heer Humblet, blz. 1339.

Bij artikel 8: *Sprekers*: de heer Désir, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1339.

Bij artikel 11: *Sprekers*: de heren Humblet, Eicher, Luyten, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 1341.

Bij artikel 12: *Sprekers*: de dames N. Maes, Panneels-Van Baelen, rapporteur, blz. 1344.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 05 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 05 m.

CONGES — VERLOF

Mme Tyberghien-Vandenbussche, pour raison de santé; M. Califice, pour des devoirs professionnels, demandent d'excuser leur absence à la réunion de cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, om gezondheidsredenen; de heer Califice, wegens beroepsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1984

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1984

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de la Gendarmerie de 1984 dont la discussion générale a été close hier.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor 1984, waarvan de algemene beraadslaging gisteren werd gesloten.

Bij de begrotingstabel stelt de heer Lahaye c.s. volgend amendement voor:

TITEL I. — *Lopende uitgaven*

Sectie 31. — *Eigenlijke rijkswacht*

Hoofdstuk I. — *Consumptieve bestedingen*
(*Lopende uitgaven voor goederen en diensten*)

§ 1, *Lonen en sociale lasten*

Art. 11.03. *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden —, de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen alsook de vergoedingen die verschuldigd zijn in toepassing van de wetgeving betreffende de afname van therapeutische bloedzelfstandigheden van menselijke oorsprong (wet van 7 februari 1961) (zie ook artikel 4 in de wettekst).*

Het krediet van 11 667,3 miljoen frank te brengen op 11 717,3 miljoen frank.

Vermeerdering: 50 miljoen frank.

TITRE 1^{er}. — *Dépenses courantes*

Section 31. — *Gendarmerie proprement dite*

Chapitre 1^{er}. — *Dépenses de consommation*

(*Dépenses courantes pour biens et services*)

§ 1^{er}. *Salaires et charges sociales*

Art. 11.03. *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès —, les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service ainsi que les indemnités dues en application de la législation relative au prélèvement de substances thérapeutiques sanguines d'origine humaine (loi du 7 février 1961) (voir également l'article 4 du texte de la loi).*

Porter le crédit de 11 667,3 millions de francs à 11 717,3 millions de francs.

Augmentation: 50 millions de francs.

Het woord is aan de heer Lahaye.

De heer Lahaye. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, het amendement dat ik de eer heb met mijn collega's Jacques Vandenhoute en Simon Février te verdedigen, kan niet worden beschouwd als een wantrouwen tegenover de regering en het kan gerust door al onze collega's, zowel van de oppositie als van de meerderheid worden onderschreven, voor zover de minister van Landsverdediging van oordeel is dat het hem kan helpen.

De constante stijging van de criminaliteit, niet alleen in de Brusselse omgeving, maar ook in de andere gewesten, brengt beslist onrust bij onze landgenoten. Het banditisme, de moordpartijen, de bankovervallen en zoveel andere facetten die op een stijging van de criminaliteit wijzen, worden dagelijks druk in onze pers toegelicht.

Ik lees u enkele hoofdtitels voor die in de jongste weken in de pers verschenen: « Et ça continue à Liège... Cette fois, on a volé pour plus de 4 millions. »

« Ceux qui ont survécu à la drogue avouent cinq hold-up à la Poste. »

« Cambriolage chez un médecin de Waremmes, pour un demi-milliard de valeurs. »

« Sous la menace d'un Mauser on lui remet 200 000 francs. »

« De la séquestration de La Hulpe (viol, tortures, vol) au vol à l'arraché de la recette du Racing de Jette. »

Pas veertien dagen geleden: « Vingt arrachages de sac à Bruxelles pendant un seul weekend. »

Op 5 januari 1984: « Il a tué, volé et approvisionné ses comptes en banque. »

Op 9 januari 1984: « Fusillade nocturne en plein centre de Mons. »

Op 27 januari 1984: « Une veuve violée durant toute une nuit par deux jeunes voyous à La Hulpe. »

Op 31 januari 1984: « Les viols d'enfants de dix à 12 ans en augmentation en Belgique. »

En zo zou ik verder feiten kunnen opsommen die op het groeiende banditisme in ons land gedurende de verleden maanden wijzen.

Iedere dag die voorbijgaat, brengt ons het vreesbevengend nieuws van hernieuwd geweld, nieuw banditisme, nieuwe *hold-ups*, nieuwe straatrandingen, en het is dan ook normaal dat onze bevolking zich angstvallig afvraagt welk verweer onze overheid hiertegen kan instellen, welke middelen er worden aangewend om hun veiligheid te waarborgen. Het gaat zelfs zover dat bepaalde grote ondernemingen zich door eigen middelen en op eigen kosten pogen te verdedigen. In die zin moeten wij zeker het initiatief vermelden van een grootwarenhuis dat een beloning van tien miljoen uitschreef aan wie een aanduiding zou geven over de moordenaars van Waals-Brabant die ook te Beersel toesloegen. Is dat wel de taak van een privé-onderneming? Moet niet veeleer de overheid de gepaste maatregelen nemen?

Dat wij in een periode van geweld leven kan trouwens ook worden opgemaakt uit de antwoorden op de parlementaire vragen die op 27 mei 1983, op 22 november 1983 en op 21 december 1983 door de senatoren Simon Février, Jean Gillet, Jacques Vandenhoute en mijzelf werden gesteld. De ministers Gol, Nothomb en Vreven gaven toe dat de stijgende criminaliteit in ons land niet te ontkennen is en dat dit probleem hun volledige aandacht gaande houdt.

In zijn antwoord wees minister Gol erop dat wat de jeugdmisdadigheid betreft, het aantal gevallen van jongeren die gevonnisd worden voor gewelddaden op personen gevoelig was gestegen en wel met 12 pct. in 1974, 20 pct. in 1979 en 1981. Sedert 1981 gaat die stijgende trend verder. Minister Gol wees op de noodzakelijkheid van een herziening van de wet op de jeugdbescherming. Naar het schijnt zou hij daarmee bezig zijn, zou een speciaal comité het ontwerp onderzoeken dat de minister van zins is in te dienen en waarin hij voorstelt gewelddadigheden aan de gewone rechtbanken voor te leggen vanaf het ogenblik dat de schuldige de leeftijd van vijftien jaar heeft bereikt. Tot hertoe was dat zestien jaar. Op die manier zouden de jeugdrechtbanken worden ontlast.

Wij hadden vroeger reeds aangedrongen op een versterking van de diensten van de rijkswacht en hebben erop gewezen dat het oordeelkundig zou zijn die diensten zoveel mogelijk te ontlasten van het administratief gedeelte van hun werk waardoor meer rijkswachters zouden vrijkomen voor opdrachten op de weg. Wij stellen voor het overtollig personeel van andere staatsdiensten naar de rijkswacht te muteren en/of vrijwilligers van het leger naar de rijkswacht over te hevelen voor het administra-

tief werk. Hoe meer rijkswachters zich met administratief werk moeten bezighouden, hoe minder manschappen beschikbaar zijn voor veiligheidsopdrachten.

Vice-Eerste minister Nothomb heeft geantwoord dat hij op ons voorstel niet kon ingaan wegens technische moeilijkheden. Wel heeft hij medegedeeld in zijn begroting een speciaal krediet te hebben ingeschreven om de veiligheid van de burgers te waarborgen.

De medeondertekenaars van het amendement en ikzelf zien in een verhoging van de getalsterkten van de rijkswacht een middel om de criminaliteit efficiënter te bestrijden. Wij stellen ons volledig vertrouwen in de rijkswacht die door u, de ministers van Binnenlandse Zaken en van Landsverdediging, voortreffelijk wordt geleid. De vraag is of de rijkswachters hun taak nog aankunnen en niet met te veel andere opdrachten worden belast, zoals administratieve slameur binnen de muren van de kazerne, gerechtelijke opdrachten, het handhaven van de openbare orde, het preventief of werkelijk optreden tijdens zoveel manifestaties, protestmarchen of de zogenoemde vredeswandelingen.

Het is normaal, dat de minister van Binnenlandse Zaken dit korps van zekere taken zou ontlasten.

De heer Gramme, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Maar dan wensen wij van u te vernemen, mijnheer de minister van Landsverdediging, welke nieuwe middelen u overweegt om de toenemende criminaliteit te verminderen. Het amendement dat we op uw budget indienen, gaat niet uit van de oppositie noch van de meerderheid. Het is geen uiting van wantrouwen tegenover de regering, maar van de vrees die alle landgenoten op het ogenblik koesteren. Zij zijn bang.

Ik las nog verleden week in een Brussels dagblad dat men tijdens één weekende twintig diefstallen van handtassen had vastgesteld. In Antwerpen zou men na acht uur 's avonds niet meer durven op straat komen. Men is bevreesd. Overal is er te weinig politie en rijkswacht. Om die reden hebben wij ons amendement ingediend. Het is een symbolisch gebaar.

Ik ben niet zo dwaas te veronderstellen dat men met 50 miljoen honderd rijkswachters meer kan aanwerven. Wij willen u alleen helpen. De indiening van ons amendement betekent geen afkeuring van uw beleid. Het is ook geen van de vele amendementen die in de Wetgevende Kamers zijn ingediend om het politiek prestige te dienen. Het is voor ons geen politieke zaak. De rijkswacht behoort niet tot een partij. Zij behoort tot het land. In dit land dient zij de veiligheid te kunnen waarborgen. Die veiligheid wordt op het ogenblik bedreigd. Ik meen dat het nu vijf voor twaalf is om te kunnen optreden en die ernstige criminaliteitsvordering te stoppen. Wij kunnen aldus de bevolking de zekerheid geven dat wij hun veiligheid ten stelligste willen waarborgen. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, j'ai été fort impressionné en écoutant notre éminent collègue M. Lahaye exprimer des préoccupations extrêmement légitimes. Si je monte à la tribune, c'est notamment parce que j'appartiens au Brabant wallon particulièrement victime, hélas! de la criminalité.

Il y a, à mon sens, dans les propos tenus par notre honorable collègue, confusion entre d'une part, la cessation ou la réduction de la criminalité et, d'autre part, l'arrestation des criminels. Si les gendarmes ont un rôle essentiel à jouer quant à l'arrestation des criminels, ils ne sont par contre pas à même d'intervenir dans la prévention de la criminalité.

La société actuelle a connu une évolution rapide entraînant une marginalisation de plus en plus accentuée, particulièrement dans le chef des jeunes. Ce problème ne doit certes pas être traité par les gendarmes même si leur formation s'améliore.

Je pourrais déposer un amendement, proposant le recrutement d'enseignants dans les écoles professionnelles, suite à la prolongation de la scolarité obligatoire, d'assistants sociaux dont il y a grave pénurie ainsi que d'éducateurs notamment dans des quartiers de quart monde, mais au vu de celui de M. Lahaye et consorts, ce ne serait pas réaliste.

Il me paraît essentiel que notre société s'interroge sur sa politique de la jeunesse. On y a d'ailleurs fait allusion hier à propos du problème du chômage.

J'estime qu'à cet égard il n'est pas suffisamment fait appel aux techniques actuelles de psychologie, de psychopédagogie et de psychopathologie.

gie. Il y a là matière à réflexion pour plusieurs départements ministériels. Eduquer à la non-criminalité est une tâche qui relève de la société en général avec la collaboration de spécialistes en psychologie, pédagogie et de représentants du service social, mais certainement pas de la gendarmerie. Cela ne signifie pas pour autant qu'il n'y ait pas, quant à la criminalité, des mesures à prendre.

Par exemple, dans l'arrondissement auquel je faisais allusion il y a un instant, le ministre n'y est pour rien, je n'ai pas le chiffre exact en tête mais je crois que le cadre de la gendarmerie n'est pas suffisamment étoffé. Il manquerait, en effet, septante unités. Il est évident qu'il convient de remédier à cette lacune en pourvoyant aux places vacantes.

Il convient, en outre, de prendre certaines dispositions afin de réduire les tâches administratives incombant à la gendarmerie et ne correspondant pas nécessairement à la formation et au goût de ses effectifs. Cela me paraît indispensable si l'on veut qu'elle assume sa tâche spécifique pour le bien commun de la société et notamment de la jeunesse qui souvent est en difficulté, au sein d'une société de consommation en crise. (*Applaudissements sur les bancs socialistes.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer minister Vreven.

De heer Vreven, minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, over het amendement ingediend door de heren Lahaye, Vandenhautte en Février wil ik het volgende zeggen.

In de eerste plaats zult u wel begrijpen dat het niet toekomt aan de minister van Landsverdediging te oordelen over de evolutie van de personeelssterkte op het ministerie van Financiën. Ik zal mij dan ook beperken tot enkele opmerkingen over de effectieven van de rijkswacht.

Sommigen menen dat er een groot tekort is aan effectieven bij de rijkswacht. Zij verwijzen daarbij naar de stijgende werklast, enerzijds, en naar de vermindering van de arbeidsduur, anderzijds.

Anderen beweren daarentegen dat er te veel rijkswachters zijn. Er wordt dan met cijfers geschermd die moeten aantonen dat België een land is dat in verhouding tot zijn bevolking het grootste aantal politiemensen telt in Europa. Weer anderen zijn van oordeel dat er voldoende rijkswachters en politieagenten zijn maar dat er moet worden ingegrepen op het vlak van de organisatie, de samenwerking tussen de verschillende politiediensten, enzovoort om te komen tot een doeltreffender optreden.

Zoals het vaak het geval is, ligt ook hier de waarheid in het midden. Er is een tekort van 2.500 manschappen bij de rijkswacht ten aanzien van het wettelijk toegestane maximum. Mocht ons land op het ogenblik niet te kampen hebben met zware budgettaire problemen, dan zou de beste en gemakkelijkste oplossing erin bestaan de wervingsstop op te heffen en de rijkswacht toe te laten haar effectieven te vermeerderen. Er zijn helaas grote budgettaire problemen en alvorens die stap te zetten, namelijk een verhoging van de toegekende personeelskredieten, acht ik het mijn plicht alle andere mogelijkheden die ertoe kunnen bijdragen het gestelde probleem zonet op te lossen, dan toch af te zwakken, ten volle te benutten.

Over die mogelijkheden heb ik op de vergadering van gisteren omstandig uitgeweid. Ik wil de belangrijkste hier nog even herhalen.

Ten eerste, is er de reorganisatie van bepaalde eenheden, diensten en staven en de herverdeling van zekere taken.

Ten tweede, is er de rationalisatie van de dienstorganisatie gericht naar een optimale dienstverlening aan de bevolking.

Ten derde, streven we naar een maximale coördinatie met andere politiediensten.

Ten vierde, is er de voortgezette en meer op de praktijk gerichte vorming van het personeel.

Ten vijfde, wordt gedacht aan een betere motivering van het personeel.

Ten zesde, wordt gestreefd naar een vereenvoudiging van de administratie.

Tenslotte is er de uniformisering en de rationalisering van het materieel.

Momenteel worden de maatregelen onderzocht die in deze verschillende domeinen kunnen worden getroffen, met het doel de operationele paraatheid en de capaciteit van de rijkswacht te vergroten. Indien dan echter toch zou blijken dat het geheel van deze maatregelen onvoldoende resultaten oplevert en dat er dus een reëel tekort is aan effectieven, noodzakelijk voor de uitvoering van de diverse opdrachten die bij wet aan de rijkswacht zijn opgelegd, dan zal ik de eerste zijn om daaruit de gepaste conclusies te trekken.

Ik meen dat het in de huidige omstandigheden van budgettaire moeilijkheden ietwat voorbarig zou zijn een verhoging van de personeelskredieten in overweging te nemen vooraleer alle andere mogelijkheden zijn uitgeput. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lahaye.

De heer Lahaye. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, wanneer een lid van de meerderheid, in samenhang met in verstandhouding met enkele van zijn vrienden een amendement indient, wordt, nadat de minister het woord heeft gevoerd, dit amendement ingetrokken. Dat is een procedure die sedert achtendertig jaar in beide Kamers wordt toegepast. Ik moet u daar niet meer op wijzen.

Bepaalde ministers die voor het handhaven van de openbare orde verantwoordelijk zijn, hebben echter reeds enkele daden gesteld die mij genoeg deden. Dat was bijvoorbeeld, het geval voor minister Nothomb, die mij onlangs liet weten «qu'il avait prévu la création d'un budget spécial en vue de permettre à sa police de mieux combattre la criminalité».

J'apprécie cette réponse, monsieur le ministre, et je profite de cette occasion pour vous rendre hommage car vous répondez toujours dans les délais aux questions que vous posent les parlementaires, ce qui n'est pas le cas de tous vos collègues.

De heren Février en Vandenhautte hebben mij op het antwoord geweten van minister Göl. Deze heeft in zijn antwoord verklaard dat hij een voorontwerp heeft ingediend en dat hij de bestraffing van de jeugdmisdadigheid helemaal wil herzien. Hij gaf daarbij enkele richtlijnen die hij zou volgen. Hij sprak over materies die hij aan de jeugdrechtbanken wil onttrekken en overhevelen naar de gewone rechtbanken en dit om te vermijden dat misbruik wordt gemaakt van de jeugdige leeftijd om aan de bestraffing en de beteugeling te ontsnappen.

Nu verneem ik van mijn vriend, minister Freddy Vreven, dat hij niet bang is voor een financiële weerslag, daar waar men nu voor budgettaire besparingen staat. Indien de uitgaven toch dienen gedaan, zegt hij, zullen zij gebeuren en zal ik bij de collega's ministers op de noodzaak hiervan wijzen.

De minister zei ook dat er zeer binnenkort een totale reorganisatie van de rijkswacht en daarmee gepaard gaande van de politie zou gebeuren. Ik weet dat er een volledige verstandhouding is tussen de minister verantwoordelijk voor de rijkswacht en de minister van Justitie. De minister stipte ook aan dat er een nieuwe verdeling van bepaalde taken zal gebeuren. Hij benadrukte met klem dat er een maximum aan coördinatie zal nagestreefd worden tussen de verschillende taken van de politie. De gepaste maatregelen worden momenteel onderzocht en binnenkort worden ze toegepast, aldus minister Vreven.

Hoe kan ik dan mijn amendement, medeondertekend door de heren Février en Vandenhautte handhaven? Wij willen het echter ook zomaar niet intrekken zonder te weten of de benaarstigingen van de minister uitslagen zullen opleveren.

Mijnheer de minister, u gaf ons een hoffelijk antwoord, wij willen het ook zijn tegenover u. Dat is trouwens de mooiste houding die men in de politiek kan aannemen. Wij stellen u dan ook een termijn van zes maanden voor om u er de kans toe te geven, te realiseren wat u aankondigt. Lukt het u niet ondertussen, na zes maanden, het toenemende banditisme te overwinnen, dan bestijgen wij opnieuw dit podium en doen we een beroep op de Senaat om u onze verdere steun toe te zeggen. Na een interpellatie zullen wij een motie ter stemming leggen, die u zal toelaten, voor uw strijd tegen de stijgende criminaliteit, de algemene medewerking van de regering te bekomen. Van op alle banken in de Senaat zullen dan leden komen verklaren dat de regering uw inspanningen unaniem moet steunen. (*Applaus op de liberale banken.*)

De Voorzitter. — Mag ik uw amendement als ingetrokken beschouwen, mijnheer Lahaye?

De heer Lahaye. — Ja, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Het amendement van de heer Lahaye c.s. is dus ingetrokken.

L'amendement de M. Lahaye et consorts est donc retiré.

Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, geachte collega's, ik hoor zeggen dat de minister van Landsverdediging even hier is gebleven « pour faire plaisir à M. Lahaye ». Hij blijkt echter niet te willen blijven « pour faire plaisir à M. Van Ooteghem ».

De heer Lahaye. — U moet toch begrijpen, mijnheer Van Ooteghem, dat gezien het late uur waarop de algemene bespreking van de begroting gisteren is beëindigd, het voor mij zeer moeilijk was te blijven. Ik moet nog een afstand van 150 km afleggen om thuis te geraken.

De heer Van Ooteghem. — Il wil nog twee opmerkingen maken bij artikel 1.

Voor mijn eerste opmerking wil ik inpikken op het amendement van de heer Lahaye. Een van de verworvenheden van onze beschaving is inderdaad de veiligheid van de burgers. Die verworvenheid dreigt nu verloren te gaan. Het gebrek aan veiligheid dat in de huidige omstandigheden toeneemt, is een vorm van decadentie van onze beschaving. Hieraan moet dringend iets worden gedaan. Ook ik ben van mening, mijnheer Lahaye, dat het vrijwaren van de veiligheid van de burgers prioritair moet zijn.

Om die reden ben ik van oordeel dat men de rijkswacht in de eerste plaats moet inzetten voor de strijd tegen de criminaliteit en niet om, zoals gisteren in Overijse, Vlaamse burgers die willen betogen voor het Vlaamse karakter van die gemeente, uit elkaar te ranselen.

Het kan toch niet dat men enerzijds geen geld of middelen heeft om de rijkswacht 's nachts te laten patrouilleren, maar anderzijds de rijkswacht massaal inzet wanneer de Vlamingen een poging doen om op straat te komen. In plaats van bandieten op te pakken, heeft de rijkswacht gisteren de burgemeester en schepenen van Overijse opgepakt. In zo een gekke situatie leven wij.

Er is echter nog een andere zaak die mij uitermate bekommert, mijnheer de Vice-Eerste minister, namelijk het abnormaal groot aantal overlijdens bij de rijkswacht.

Ik ontving onlangs het bezoek van een rijkswachter die mij vertrouwelijk vertelde dat men de doodsoorzaak van een rijkswachter die zelfmoord had gepleegd, gecamoufleerd had en het overlijden als een natuurlijke dood had voorgesteld. Ik heb toen een vraag gesteld in de commissie voor de Defensie, om het aantal overlijdens te weten te komen bij de rijkswacht gedurende de jongste vijf jaren, en dit, gespreid volgens overlijdensoorzaak.

Elk lid van de commissie die het verslag heeft gelezen, zal wel geschrokken zijn van het antwoord. Op vijf jaar tijd zijn immers honderd rijkswachters een natuurlijke dood gestorven en hebben er dertig zelfmoord gepleegd. Dit is toch een volstrekt onaandoenbare situatie, dames en heren. Op vijf jaar tijd is een volledige compagnie jonge mensen als het ware uitgeroeid door natuurlijke dood of zelfmoord. Dit komt helemaal niet overeen met het aantal overlijdens bij andere bevolkingsgroepen in het land.

Dit kan en mag niet, mijnheer de Vice-Eerste minister. Hieruit moeten conclusies worden getrokken. Een mensenleven, ook dat van een rijkswachter, is immers onvervangbaar. De rijkswacht moet mijns inziens onmiddellijk een serieus en streng onderzoek instellen naar de oorzaken van het groot aantal « natuurlijke » overlijdens en naar het groot aantal zelfmoorden in het korps.

Daar moet iets aan worden gedaan. Ik ben er stellig van overtuigd dat ik de tolk ben van de hele vergadering wanneer ik zeg dat dit onderzoek streng, serieus en objectief moet gebeuren en dat nadien de nodige medische en psychologische begeleiding bij de Rijkswacht moet worden ingesteld om in de toekomst de voortijdige dood van zoveel jonge mensen te vermijden. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, le hasard fait qu'il m'est donné de remplacer mon collègue le ministre de la Défense nationale M. Vreven, pendant les dernières minutes du débat relatif au budget de la Gendarmerie. M. Vreven était désolé de devoir vous quitter, mais il avait des obligations ailleurs à 14 h 15.

Je ne manquerai pas de lui transmettre toutes vos réflexions avec les accents que vous y avez mis et je suis convaincu qu'il examinera avec bienveillance la possibilité de faire l'enquête que vous suggérez.

Je voudrais saisir cette occasion pour ajouter quelques mots en ma qualité de ministre de l'Intérieur et faire écho aux interventions de MM. Lahaye et Van Ooteghem, qui m'étaient également adressées.

Cette année, les problèmes de sécurité doivent recevoir la priorité. En commission de l'Intérieur, à l'occasion de l'examen de mon budget, j'ai mentionné que la sécurité devait retenir l'attention prioritaire du gouvernement avant même les problèmes différents qui se posent au niveau des finances communales.

La gendarmerie est un corps d'élite auquel le ministre de l'Intérieur a recours bien qu'il soit géré par le ministère de la Défense nationale et que son budget soit placé sous la responsabilité de M. Vreven et de la commission de la Défense.

Je dois souligner au nom du gouvernement la grande qualité de ce corps d'élite dont nous n'avons qu'à nous féliciter.

La gendarmerie souhaiterait, pour mieux remplir ses fonctions, obtenir plus de crédits et plus de personnel. Hélas! la situation financière globale nous empêche de donner suite à cette demande, d'où l'importance de la coordination entre les polices, évoquée par M. Lahaye.

Par le dépôt du projet de loi sur les polices communales et par les mesures qui sont mises en œuvre à l'intervention des gouverneurs, une coopération accrue est sur le point d'être mise en place entre gendarmerie et polices communales. Tout cela se réalise dans le meilleur esprit du côté de la gendarmerie et du côté des responsables communaux. C'est un élément qui contribuera à renforcer la sécurité pour tous les citoyens. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vercaigne.

M. Vercaigne. — Monsieur le Président, je vous remercie de me donner l'occasion d'intervenir en ce moment, car je suis désolé que M. Lahaye ait décidé de retirer son amendement qui était « lumineusement » démagogique. (*Sourires.*)

J'aurais souhaité qu'il le maintienne car il tendait à augmenter les dépenses affectées au personnel de la gendarmerie de 50 millions.

Dans la justification de cet amendement nous lisons: « Il aurait été préférable d'augmenter considérablement les effectifs de la gendarmerie », au détriment du personnel du ministère des Finances, car il est contre certaines « inquisitions » fiscales; ce sont les termes habituels utilisés dans les milieux libéraux. En augmentant un budget de 50 millions, on comptera tout au plus 60 gendarmes supplémentaires pour un effectif de 16 000 unités.

M. Lahaye. — J'ai dit que si ce crédit supplémentaire était symbolique, il permettrait de faire mieux ensuite.

M. Vercaigne. — C'était symbolique? Cela ne figure nulle part.

M. Lahaye. — Je me suis cependant clairement expliqué. Je m'étonne que vous ne compreniez plus le flamand? Vous êtes cependant natif de ma région. (*Sourires.*)

M. Vercaigne. — Le problème n'est pas celui-là. Je dis que votre proposition est démagogique. Un crédit supplémentaire de 50 millions procurerait tout au plus 60 emplois.

D'un autre côté, vous estimez qu'il faut augmenter les effectifs de manière considérable. Donc, vous vous inscrivez dans le courant actuel qui est de parler de la peur sans raison valable. Des quotidiens libéraux tels que *Het Laatste Nieuws* ou *La Dernière Heure* rapportent tous les jours des faits divers sanglants. Les crimes y sont toujours à l'honneur.

On ferait bien d'agir, monsieur le ministre de l'Intérieur, pour que les journaux ne relatent pas dans leurs comptes rendus d'audiences de tribunaux, tous les détails de ces affaires qui sont inutiles pour le lecteur.

Par ailleurs, on dit souvent que la criminalité augmente. C'est faux! La relation d'une conférence de presse donnée par un haut responsable de la gendarmerie, il y a deux jours à peine, indique que en un an, dans les provinces de Hainaut et de Namur, les hold-up ont diminué de 30 p.c.

Voilà une réalité. Vous jouez au « catastrophisme »; vous voulez renforcer les corps de répression. Mais soyez au moins clair dans vos justifications.

M. Lahaye. — Je vous ai donné dans mon exposé plus élargi les pourcentages de la délinquance enfantine et juvénile qui sont hélas! en

nette progression de 12 p.c. à 20 p.c. les quatre dernières années. Je constate qu'à ce moment vous étiez distrait. Vous croyez que nous devons avoir plus de police que le KGB.

M. Vercaigne. — Je me base sur le texte de votre amendement.

M. Lahaye. — Je me suis passé de la lecture de ce texte.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 5-X-1 et 2, session 1983-1984, du Sénat.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 5-X-1 en 2, zitting 1983-1984, van de Senaat.)

M le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

*Crédits pour les dépenses courantes (titre I)
et pour les dépenses de capital (titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses de la gendarmerie, afférentes à l'année budgétaire 1984 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	15 242,3	83,9	51,3
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	174,8	321,8	380,0
Totaux	15 417,1	405,7	431,3

Ces crédits sont énumérés aux titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven van de rijkswacht voor het begrotingsjaar 1984, worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITRE I			
Lopende uitgaven	15 242,3	83,9	51,3
TITRE II			
Kapitaaluitgaven	174,8	321,8	380,0
Totaal	15 417,1	405,7	431,3

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes (titre I)

Art. 2. Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouvertures de crédit au même titre que les dépenses fixes.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven (titel I)

Art. 2. De vergoedingen voor begrafeniskosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening uitmaken, zoals de vaste uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le ministre de Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

Art. 3. De minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits inscrits aux articles énumérés ci-après peuvent porter sur des sommes qui seront dues par l'Etat du chef d'obligations nées à sa charge au cours d'années antérieures à l'année budgétaire :

Titre I, section 31, article 11.03, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour accidents du travail;

Titre I, section 31, article 12.01;

Titre I, section 31, article 12.04;

Titre I, section 31, article 12.05, uniquement pour ce qui concerne les indemnités pour dégâts matériels;

Titre I, section 31, article 12.20.01, uniquement pour ce qui concerne les fournitures effectuées par des pharmaciens civils ou agréés et les problèmes dentaires et chirurgicales;

Titre I, section 31, article 33.05.

Art. 4. Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, mogen de kredieten die op de hierna opgesomde artikels ingeschreven zijn, sommen beogen die de Staat zal verschuldigd zijn wegens verbintenissen ontstaan te zijnen laste tijdens jaren die aan het begrotingsjaar voorafgaan :

Titel I, sectie 31, artikel 11.03, slechts wat de vergoedingen voor arbeidsongevallen betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 12.01;

Titel I, sectie 31, artikel 12.04;

Titel I, sectie 31, artikel 12.05, slechts wat de vergoedingen voor materiële schade betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 12.20.01, slechts wat de leveringen gedaan door burgerlijke of aangenomen apothekers alsmede hetgeen tand- en heelkundige prothesen betreft;

Titel I, sectie 31, artikel 33.05.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE IV. — Section particulière

Art. 5. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 5 800 000 francs pour les recettes et à 3 600 000 francs pour les dépenses.

TITEL IV. — *Afzonderlijke sectie*

Art. 5. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 5 800 000 frank voor de ontvangsten en op 3 600 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.
 Aangenomen.

Art. 6. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Ces fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Art. 6. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

Deze fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

— Adopté.
 Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE LA GENDARMERIE DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE RIJKSWACHT VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de la Gendarmerie de 1983.

Wij gaan over tot het onderzoek van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Rijkswacht voor 1983.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 6-X-1 et 2, session 1983-1984, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 6-X-1 en 2, zitting 1983-1984, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

I. *Ajustements des crédits*

Article 1^{er}. Les crédits prévus au titre I, dépenses courantes et au titre II, dépenses de capital, du budget de la Gendarmerie de l'année budgétaire 1983, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	169,7	—	30,4
Réductions	56,0	—	—
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	207,1	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	1,6	—	—
Réductions	—	—	80,0
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	19,1	—	—
<i>Total général:</i>			
Crédits supplémentaires de l'année courante	171,3	—	30,4
Réductions	56,0	—	80,0
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	226,2	—	—

I. *Kredietaanpassingen*

Artikel 1. De kredieten, ingeschreven onder de titel I, lopende uitgaven en onder de titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van de Rijkswacht voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonneringskredieten
TITRE I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	169,7	—	30,4
Verminderingen	56,0	—	—
Bijkredieten voor vorige jaren	207,1	—	—
TITRE II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	1,6	—	—
Verminderingen	—	—	80,0
Bijkredieten voor vorige jaren	19,1	—	—
<i>Algemeen totaal:</i>			
Bijkredieten voor het lopend jaar	171,3	—	30,4
Verminderingen	56,0	—	80,0
Bijkredieten voor vorige jaren	226,2	—	—
— Adopté.			
Aangenomen.			

II. *Dispositions diverses*

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé demain au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen morgen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF A L'ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, allereerst dank ik de leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken voor het vertrouwen dat zij hebben gegeven aan de rapporteur.

Deze wet herneemt grotendeels de bepalingen van de wet van 16 november 1978 die de verkiezing van 1979 regelde.

De Raad van ministers is er niet toe gekomen de bepalingen van een eenvormige procedure voor de Europese verkiezingen van 1984 vast te stellen. Hierdoor vallen de meeste Lid-Staten terug op de wetgeving van 1979. Voor België onder andere, kon dit niet daar artikel 36 van de wet van 16 november 1978 het volgende bepaalde: «De bepalingen van deze wet zijn slechts van toepassing op de eerste rechtstreekse algemene verkiezingen van het Europees Parlement.»

Bij de behandeling van dit ontwerp lagen er ook twee voorstellen van wet en één voorstel van resolutie ter tafel. De indieners hebben niet op een stemming aangedrongen, maar verklaarden zo nodig amendementen op het ontwerp te zullen indienen.

Ik zal hier alleen melding maken van enkele belangrijke nieuwigheden en van discussies die rond bepaalde artikelen plaatsgrepen. Voor het overige verwijs ik naar het verslag.

De stemming per brief geldt voor de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven. Wensen zij deel te nemen aan de stemming, dan moeten zij dit kenbaar maken en erom verzoeken bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen. Eens ingeschreven op de lijst van de kiezers, zijn zij ook gehouden aan de stemplicht. Zij ontvangen het kopstaand stembiljet, zoals de kiezers van de Brusselse kieskring.

Stemming bij volmacht was niet mogelijk in 1979. Nu is dit niet enkel van toepassing op de kiezers bedoeld in artikel 147bis van het Kieswetboek, zoals zieken en gehandicapten, maar ook op de Belgische

onderdanen die in het buitenland verblijven maar zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.

Dit geldt bijvoorbeeld, voor de in Duitsland gelegerde strijdkrachten, ambtenaren in het buitenland enzovoorts. De keuze van de volmachtdrager is echter beperkt tot de echtgenoot of echtgenote, bloed- of aanverwanten in de tweede graad. Aan vakantiegangers is het toegelaten met volmacht te stemmen mits voorlegging van bepaalde bewijsstukken.

Er wordt ook stemrecht toegekend aan de onderdanen van andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die in België verblijven op voorwaarde dat zij drie jaar hun verblijfplaats in België hebben en hun aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats. Wanneer zij ingeschreven zijn op de lijst van de kiezers van hun gemeente, zijn zij ook verplicht hun stem uit te brengen.

Verder werden volgende problemen aangehaald: een voorstel om de verkiezingen elektronisch te laten verlopen; het probleem van dubbele stemming; geheimhouding bij stemming per brief. Zelfs Voeren kwam ter sprake door lezing van een brief gestuurd aan de voorzitter van de commissie. Zij vragen dezelfde rechten als de Belgen in het buitenland en de Brusselaars, namelijk stemmen op een tweetalige kiesbrief.

Rond artikel 11, waarin bepaald wordt dat er drie kieskringen zijn, waren er meningsverschillen. Een lid stelde vier kieskringen voor in plaats van drie, namelijk Vlaanderen, Wallonië, het Duitstalig gebied en Brussel. Een ander lid wenste de omschrijving van de kieskringen te wijzigen. Uiteindelijk werd artikel 11 aangenomen met 17 stemmen tegen 1.

Het 3^o van artikel 38 regelt de opvolging. Enkele leden betreurden dat het aantal opvolgers uitgebreid wordt tot het aantal kandidaten-titulairissen en men hierdoor afwijkt van de voor de nationale verkiezingen geldende beperking. Tussen haakjes wil ik erop wijzen dat in het *Beknopt Verslag* van de Kamer dienaangaande een fout is geslopen. Wij kunnen daar lezen dat het aantal opvolgers beperkt is tot zes, wat niet juist is.

Diezelfde leden waren de mening toegedaan dat men aldus een kans geeft aan personen die om propagandistische redenen aan de verkiezingen deelnemen en niet met de bedoeling effectief te zetelen. De minister antwoordde hierop dat de opvolging in voldoende mate zou verzekerd zijn en op die manier tussentijdse verkiezingen kunnen worden vermeden. Het artikel werd aangenomen met 12 stemmen bij 5 onthoudingen.

Een grote discussie ontstond rond de onverenigbaarheden. Een lid vestigde de aandacht op artikel 5 van de Acte betreffende de verkiezing van vertegenwoordigers in de vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, dat het Belgisch parlementair mandaat verenigbaar acht met het Europese parlementair mandaat.

Hij was van oordeel dat deze tekst duidelijk was en derhalve, zoals de juridische traditie het wil, niet mag worden geïnterpreteerd.

Een ander lid oordeelde dat in deze aangelegenheid de hogere rechtsorde moet primeren. Anderzijds waren een aantal leden de mening toegedaan dat de onverenigbaarheid moet worden gehandhaafd om diverse redenen, aangehaald in het verslag. Er werd tevens verwezen naar de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet betreffende de Europese verkiezingen. Uit het gedrukt stuk van de Kamer nr. 195 van 1977-1978 blijkt dat artikel 5 uitsluitend met het oog op de eerste Europese verkiezingen moet worden gelezen.

Op bladzijde 4 van de memorie van toelichting lezen wij het volgende: «De regering is principieel voorstander van een onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van Belgisch parlementslid en die van vertegenwoordiger bij de vergadering van de EG. Rekening houdend evenwel met het bepaalde in artikel 5 van de Acte en om de band tussen het Belgische en het Europese Parlement niet plotseling te verbreken wordt voor de eerste ambtsperiode de verenigbaarheid tussen de twee mandaten aanvaard.»

De minister is ook van oordeel dat de nationale wetgever strengere regels kan opleggen. Het wetsvoorstel houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en waarin een volstrekt cumulatief verbod wordt ingevoerd, werd ter sprake gebracht.

Een ander lid meent dat het beperkte cumulatief verbod, zoals bepaald in artikel 45, een eerste stap in de goede richting kan zijn.

Bij dit artikel werden twee amendementen ingediend, het ene om het cumulatief verbod nog strenger te maken, het andere om tegemoet te komen aan de inhoud van artikel 5 van de Acte. Beide amendementen werden verworpen en het artikel werd aangenomen met 15 stemmen bij 4 onthoudingen.

Aansluitend bij artikel 45, wil ik nog het volgende mededelen. Op 3 februari 1984 werd dit wetsontwerp, zoals het hier voorligt, afgehandeld en aangenomen in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden. Enkele dagen nadien maakte de pers gewag van een brief van de EG-Commissie gericht aan de regering in verband met dit ontwerp, en meer speciaal over de onverenigbaarheden. Van deze brief had niemand kennis op het ogenblik van de behandeling in de commissie. De minister, hierover ondervraagd in een latere commissievergadering, beloofde dat hij de Senaat zou inlichten en de commissarissen werden gisteren op de hoogte gebracht.

Persoonlijk meen ik dat een gezonde democratische maatschappij meer en meer moet streven naar de spreiding van de mandaten in plaats van ze te verenigen in één persoon.

Tenslotte wil ik de vergadering medelen dat twee louter taalkundige wijzigingen werden aangenomen door de commissie.

In artikel 32, § 1, 1^o, f, wordt het woord «overtuigingsstukken» vervangen door «bewijsstukken». Dit is een louter taalkundige correctie.

In artikel 45 is er een tekstverduidelijking, namelijk op bladzijde 22. Er stond «van lid van een agglomeratiecollege, van burgemeester...»; dit wordt «... agglomeratiecollege en die van burgemeester»; in het Frans «et celle».

Het geheel van het ontwerp van wet werd aangenomen met 17 stemmen bij 1 onthouding. (*Applaus op alle banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. André.

M. André. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, le projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen qui est soumis aujourd'hui à l'examen de notre assemblée appelle, me semble-t-il, des réflexions à deux niveaux: un premier niveau s'inscrit dans le contexte politique dans lequel le Parlement européen est amené à jouer un rôle; un second niveau a trait à l'évolution de notre législation, tant en ce qui concerne les procédures électorales que le statut des mandataires.

Incontestablement, la première élection du Parlement européen au suffrage universel direct a constitué, en 1979, un progrès dans le lent processus de l'intégration européenne.

Chacun en est bien conscient dans cette enceinte, l'assemblée qui regroupe des représentants élus librement au suffrage universel direct constitue une des pièces maîtresses d'un Etat démocratique. Il y a donc eu, en 1979, à la fois progrès dans la construction d'une structure étatique européenne et progrès dans la nature démocratique de cette structure.

Assurément, par rapport à l'assemblée parlementaire européenne qui fonctionna après la signature des traités de Rome en 1957, le Parlement issu du scrutin de 1979 a accompli une tâche plus dense et politiquement plus importante. Pourtant, les modalités de sa constitution restent soumises au gré des circonstances puisqu'une nouvelle fois, nous sommes appelés à légiférer pour l'organisation du seul scrutin européen de 1984.

En effet, il faut observer que les espoirs nés le 20 septembre 1976, lors de la signature de «l'Acte portant élection du Parlement européen au suffrage universel direct» ne se sont pas concrétisés en ce qui concerne l'élaboration d'une procédure électorale uniforme.

Le Parlement européen, comme il en était chargé par l'article 7 de l'Acte, a consacré d'importants efforts en vue d'aboutir à la définition d'une procédure électorale uniforme. Une résolution relative à un projet de procédure électorale uniforme pour l'élection des membres du Parlement et un projet d'Acte ont été adoptés lors de la séance du 10 mars 1982. Toutefois, en cette matière, est seul compétent le Conseil des ministres de la Communauté européenne statuant à l'unanimité. Celui-ci s'est avéré incapable de trouver sur ce point, comme, faut-il le rappeler, sur beaucoup trop d'autres, le consensus requis.

Aussi sommes-nous appelés aujourd'hui, non pas à ratifier un nouvel Acte complétant celui de 1976 par l'adoption d'une procédure électorale uniforme, mais bien à légiférer sur les modalités de l'élection, en 1984, dans notre pays, du Parlement européen.

Nous restons dès lors, pour reprendre les termes de l'Acte de 1976, dans le cadre des «dispositions internes de chaque Etat membre».

Ceci m'amène à aborder le second niveau que j'évoquais au début de mon intervention, celui de notre législation nationale, de son évolution

et de ce que j'appellerais volontiers l'approfondissement démocratique de nos pratiques institutionnelles.

Manifestement — et nous sommes de ceux qui s'en réjouissent — le gouvernement et le Parlement refusent de reproduire simplement les dispositions arrêtées en vue du scrutin de 1979.

Sans doute cela était-il possible. Assurément, cela n'était pas souhaitable.

Il faut tenir compte à la fois de l'évolution de la législation, mais aussi de l'exigence croissante qui s'exprime dans l'opinion publique, toutes opinions partisans confondues, pour une démocratie toujours plus affinée. La loi doit enregistrer les évolutions. Elle ne peut les brimer.

Le projet de loi qui est aujourd'hui soumis à notre examen constitue à nos yeux un excellent exemple de ce que peut concevoir une collaboration constructive entre le gouvernement et le Parlement lorsque l'un comme l'autre s'accordent une réelle confiance.

Le projet de loi tel qu'il a été déposé à la Chambre des représentants apportait déjà des améliorations sensibles par rapport à la loi en vigueur en 1979; l'initiative parlementaire a complété la mise à jour du texte de telle sorte que le Sénat dispose aujourd'hui d'un projet de loi qui innove tant en ce qui concerne l'électeur que celui qu'il désigne pour le représenter.

En ce qui concerne l'électeur, nous observons trois améliorations sensibles.

La première placera, enfin, tous les Belges sur pied d'égalité: ceux qui vivent au pays, mais aussi ceux qui résident dans un autre pays de la Communauté européenne pourront voter.

La deuxième amélioration consiste à permettre aux Européens qui résident en Belgique, et qui n'ont pas la possibilité de voter en faveur de candidats de leur pays d'origine, de s'exprimer malgré tout à l'occasion de ce scrutin européen. Certes, cela ne concerne que les Britanniques et les Irlandais qui en feront la demande, mais cette faculté constitue un acte politique de notre pays qui marque sa volonté de voir, un jour, l'élection du Parlement européen concerner l'ensemble des citoyens de la Communauté, quel que soit le lieu où ils résident, qu'ils votent pour des candidats de leur pays d'origine ou pour des candidats de leur pays de résidence.

Cette formule, la plus européenne de toutes, attend encore un accord des Etats membres de la Communauté. La Belgique, avec le texte que nous examinons aujourd'hui, trace la voie.

Enfin, troisième amélioration, le vote par procuration tel qu'il est envisagé au plan national par la loi du 6 juillet 1982 est introduit dans la législation relative au scrutin européen, ce qui devrait faciliter l'accomplissement du devoir électoral par ceux qui sont dans l'impossibilité de se rendre au bureau de vote.

Ces trois améliorations partagent, selon nous, une même vertu: celle d'associer le plus grand nombre de citoyens à l'acte électoral.

Le projet de loi que nous soumet la commission de l'Intérieur innove également en ce qui concerne le mandataire.

Désormais, la qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec une fonction au sein d'un organe exécutif, que celui-ci soit national, communautaire, régional, provincial ou local, pour ce qui concerne les communes de plus de 50 000 habitants.

Ainsi, se voit enfin condamnée la confusion qui permettait à une même personne d'être tantôt dans le rôle du contrôleur, tantôt dans celui du contrôlé.

Puis-je former le vœu, chers collègues, que la même détermination qui nous anime aujourd'hui se retrouvera lorsque nous aurons à examiner la même confusion, mais cette fois entre la qualité de membre d'une assemblée parlementaire nationale, communautaire ou régionale et une fonction au sein d'un organe exécutif?

Autre incompatibilité prévue par le présent projet de loi, celle du mandat européen avec tout mandat au sein d'une assemblée législative nationale, communautaire ou régionale.

Il s'agit incontestablement d'une innovation d'importance qui suscite assurément notre satisfaction, mais qui appelle également certains commentaires. En effet, quelques-uns de nos collègues, dont je veux, afin d'éviter toute équivoque dans un débat qui se situe d'abord au niveau des principes, reconnaître publiquement la rigueur intellectuelle, s'inquiè-

tent de la cohérence de la disposition proposée avec l'article 5 de l'Acte de 1976 portant élection du Parlement européen au suffrage universel direct.

La clarté du texte de cet article 5 excluerait, à leurs yeux, toute interprétation possible et le choix appartiendrait aux seuls parlementaires et non aux Etats membres.

Nous pensons, quant à nous, qu'il s'agit là d'une appréciation très restrictive et très circonstancielle du texte, appréciation qui fait fi de l'évolution dans laquelle s'inscrit l'Acte de 1976. En effet, de même que pour s'éclairer sur la portée d'une loi, le recours aux travaux préparatoires et la recherche des intentions du législateur s'imposent, de même en la matière qui nous occupe, il est requis de rétablir le contexte de la rédaction de l'Acte de 1976, ce qui le précède et ce qui est inscrit dans son prolongement.

Ce qui précède, c'est essentiellement l'assemblée parlementaire européenne mise en place sur le modèle du traité Ceca et chargée par les traités de Rome de proposer au Conseil des ministres « un projet en vue de l'élection au suffrage universel direct selon une procédure uniforme dans tous les Etats membres ».

Ce qui prolonge l'Acte de 1976, c'est l'impuissance du Conseil des ministres européen et la prééminence des procédures électorales nationales, c'est aussi l'orientation tracée ici et là, à Strasbourg, mais aussi à Bruxelles, pour la législation future.

Puis-je donc me permettre de souligner, tout particulièrement à l'intention de nos collègues qui sont dans le doute, ce qui suit: d'abord, l'assemblée parlementaire européenne d'avant 1979 était composée, obligatoirement, de parlementaires nationaux délégués par leur assemblée respective. Il y avait cumul obligatoire des deux mandats. D'autre part, cette manière de constituer l'assemblée européenne était unanimement critiquée et, déjà en 1957, les traités de Rome prévoyaient son élection au suffrage universel direct.

Vient donc la préparation d'une nouvelle procédure de désignation des parlementaires européens. Celle-ci est d'une importance capitale dans l'examen du problème qui nous occupe, car les travaux préparatoires à la rédaction finale de l'Acte de 1976 indiquent clairement la volonté qui s'est exprimée alors.

Je vous invite donc, chers collègues, à revoir brièvement les travaux du Parlement européen qui ont été consacrés à une résolution portant adoption d'un projet de convention instituant l'élection des membres du Parlement européen au suffrage universel direct, texte qui, transmis au Conseil des ministres, devint l'Acte de 1976.

C'est le 14 janvier 1975 — notre collègue M. Delmotte, seul d'entre nous à avoir participé à cette séance s'en souviendra sans doute — que l'assemblée parlementaire européenne a procédé au débat et au vote de cette résolution.

La lecture des rapports introductifs et des débats tels qu'ils sont publiés par le *Journal officiel des Communautés européennes* est très éclairante pour la question qui nous retient en ce moment.

Je lis en effet, dans le rapport présenté par M. Patijn au nom de la commission politique ce qui suit — tout d'abord, dans l'exposé des motifs de la commission politique —: « Les problèmes croissants posés par l'exercice du double mandat rendent de plus en plus urgente l'institution de l'élection directe. Les obligations toujours plus lourdes qui incombent à un député ne lui permettent plus d'assurer pleinement les tâches nationales et européennes. Cette situation porte préjudice aux parlements nationaux comme au Parlement européen... »

Dans le rapport proprement dit, concernant les relations avec les parlements nationaux, le même rapporteur, M. Patijn, écrit ceci: « Un parlement directement élu possède une base de légitimation et de recrutement qui lui est propre. De ce fait, l'existence de relations avec les parlements nationaux n'a plus d'importance que du point de vue fonctionnel ». Et M. Patijn d'écrire encore: « Il est tout à fait concevable (...) que chaque parlement national prenne des mesures afin d'empêcher que les parlementaires aient à assumer une double tâche. »

Enfin, à propos de l'article 5 de la résolution, devenu l'article 5 de l'Acte, dont le texte adopté par le Conseil des ministres, le rapporteur de la commission politique affirme: « ... les élections directes ont pour but de conférer au mandat européen une valeur indépendante du mandat national et de se consacrer entièrement à leurs tâches de parlementaires européens ».

Quant au rapporteur de la commission juridique, M. Lautenschlager, il signale dans l'avis remis par cette commission: « En son article 5, le

projet de convention prévoit la possibilité du cumul du mandat national et du mandat européen. Il s'écarte ainsi du système rigide proposé par le projet de 1960, qui prévoyait l'appartenance obligatoire aux parlements nationaux d'un tiers des représentants du Parlement européen. » Et le rapporteur poursuit: « On peut se demander s'il est indiqué que des représentants des parlements nationaux soient candidats à l'élection au Parlement européen. Certes, sur le plan des structures, l'interpénétration entre les deux sphères parlementaires n'est à ce jour que très peu développée, mais l'existence d'un lien entre les parlements ne porte-t-elle pas, d'une certaine manière, atteinte à la souveraineté du Parlement européen, réduisant ainsi la portée de l'élection au suffrage universel? En tout état de cause, il est indispensable de supprimer l'obligation d'exercer un double mandat. »

Cet avis de la commission juridique du Parlement européen exprime, à nos yeux, de la meilleure façon, la perspective dans laquelle s'inscrit la compatibilité créée par l'article 5. On vient du double mandat obligatoire, on envisage le mandat européen exclusif et, transitoirement, on remplace l'obligation du double mandat par le concept de compatibilité. Je n'interprète pas puisque M. Lautenschlager lui-même, présentant l'avis de la commission juridique, déclarait: « La commission juridique s'est penchée tout particulièrement sur la question du cumul des mandats au sein du Parlement européen et d'un parlement national. Après un examen détaillé, la commission juridique a proposé d'autoriser le double mandat pour une période transitoire, mais d'en rejeter le principe. »

J'en viens maintenant au débat du 14 janvier proprement dit.

M. Klepsch, au nom du groupe démocrate-chrétien déclare: « Je suis absolument certain que, dans un Parlement européen élu de cette façon et chargé des tâches que nous voulons lui confier, la possibilité d'exercer un double mandat me semble relever de la pure fiction. »

M. Schmidt, porte-parole du groupe socialiste affirme: « Remplir les deux en même temps et avec la même intensité n'est tout bonnement pas possible, et je voudrais dire que la plupart d'entre nous ont fait pencher la balance du côté du mandat européen et, à l'avenir, il ne serait carrément plus possible d'assumer un double mandat. Je voudrais donner un exemple. En république fédérale d'Allemagne, il y a une série de parlements régionaux et le Parlement fédéral. Il est possible légalement d'appartenir aux deux parlements, mais le *Bundestag* ne comprend pas un seul représentant qui fasse partie à la fois d'un parlement régional et du Parlement central. A l'avenir, cela devrait être vrai aussi du Parlement européen. »

M. Jozeau-Marigné, au nom des libéraux, constate que: « Le travail sera tellement accru qu'il est permis de se demander, alors que nous avons déjà tant de peine à exercer le double mandat, comment on pourra exercer l'un ou l'autre. Nos électeurs eux-mêmes, ces citoyens européens, pourront nous demander si nous sommes encore capables d'être des citoyens nationaux. »

Ainsi, les trois grandes familles politiques partagent la même réserve, voire la même hostilité à l'égard du double mandat.

Prenant la parole à la fin du débat à l'assemblée européenne, les rapporteurs reviendront sur ce problème et M. Patijn d'observer: « Aujourd'hui même, nous avons à déplorer l'absence de certains de nos collègues, tenus de prendre part à un vote au sein de leur Parlement national. Il faut mettre un terme à cette situation, mais vous ne pouvez pas attendre du rapporteur qu'il vous apporte une solution au niveau européen. C'est aux parlements nationaux qu'il incombe de trouver cette solution. »

L'examen des travaux préparatoires à l'Acte de 1976 permet donc de déterminer l'esprit de la disposition prévue en son article 5. Le double mandat jusqu'alors en vigueur cesse d'être une obligation. Il devient une faculté à propos de laquelle un consensus s'est dégagé pour indiquer qu'elle devait être entendue comme une manière de ne pas rompre totalement certains liens entre le Parlement européen et les parlements nationaux pendant une période transitoire, laquelle était généralement entendue comme couvrant la première législature du Parlement européen élu au suffrage universel direct.

Puis-je rappeler, pour confirmer le caractère transitoire des dispositions arrêtées en 1976, que l'intitulé complet de l'Acte de 1976 était: « Acte portant élection du Parlement européen au suffrage universel direct pour mai-juin 1978 » et que le Conseil des ministres ayant été amené à reporter cette élection d'un an a prudemment renoncé à en préciser la date dans ses références ultérieures à l'Acte de 1976? »

Puis-je rappeler ensuite que l'Acte lui-même, en son article 7, dispose qu'une procédure électorale uniforme devra être arrêtée pour les élections

de 1984 et que jusqu'à l'entrée en vigueur de cette procédure uniforme, sous réserve des autres dispositions de l'Acte, « la procédure électorale est régie par les dispositions internes de chaque Etat membre » ?

Puis-je rappeler enfin que ce même Acte de 1976 dispose en son article 6 que « chaque Etat membre peut fixer les incompatibilités applicables sur le plan national » et qu'on ne trouve pas la mention « sans préjudice de l'application de l'article 5 » ? L'absence de cette mention indique très clairement la latitude laissée au législateur national dans l'attente d'une procédure électorale uniforme.

Le Conseil des ministres — je l'ai dit il y a un instant — n'ayant pu s'accorder sur cette procédure électorale uniforme, il a été convenu de procéder à l'élection du Parlement européen en 1984 par application des législations nationales.

L'absence de procédure électorale uniforme destinée à venir en suite des dispositions de l'Acte de 1976 arrêté pour la première élection du Parlement européen au suffrage universel direct, crée en quelque sorte un vide juridique qui n'est comblé que par la volonté de chacun des Etats membres d'arrêter, pour 1984, les dispositions de nature à permettre l'élection de représentants nationaux au Parlement européen. Les prérogatives des Etats membres sont selon nous, redevenues pleines et entières en la matière.

En 1977, dans l'exposé des motifs du projet de loi relatif aux élections européennes de 1979, notre gouvernement indiquait — Mme Panneels l'a rappelé — : « Le gouvernement est en principe partisan d'une incompatibilité entre la qualité de membre du Parlement belge et celle de représentant à l'assemblée de la Communauté européenne. Tenant compte toutefois de la disposition de l'article 5 de l'Acte et afin d'éviter une rupture trop brusque du lien entre le Parlement belge et le Parlement européen, une compatibilité entre les deux mandats est admise pour le premier terme. »

Le premier terme s'achève. L'Acte de 1976 s'appliquait lui aussi, selon nous, à la première élection du Parlement européen au suffrage universel direct même si le Conseil des ministres de la Communauté européenne fait référence à cet Acte pour l'organisation des élections de 1984. Aujourd'hui, aucune procédure électorale uniforme n'ayant été arrêtée, c'est le législateur national qui est compétent.

Tel est le contexte dans lequel il convient de lire l'article 5 de l'Acte de 1976. Tel est en tout cas, l'esprit dans lequel cet article a été rédigé. Telles sont les latitudes dont dispose aujourd'hui notre assemblée.

En adaptant les dispositions qui nous sont proposées, la Belgique fournira à ses partenaires européens, dans une matière où, désormais, l'indécision prévaut, une manifestation claire de sa volonté.

Aussi, j'invite le Sénat à exprimer, sur ce point comme sur l'ensemble du projet qui est soumis à notre sanction, un vote qui prouvera la volonté claire de notre pays de poursuivre la construction européenne sur les bases les plus démocratiques. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jacques Wathelet.

M. J. Wathelet. — Monsieur le Président, chers collègues, permettez-moi de regretter en préambule qu'un sujet de cette importance doive être examiné dans la hâte et que des travaux simultanés en commission — je dois retourner, après mon intervention, à la commission qui traite des secteurs nationaux — empêchent des membres de participer à tout le débat.

Après avoir écouté attentivement M. André, il me semble de mon devoir d'attirer l'attention du Sénat sur ce que je crois être une violation de l'Acte européen qui est à la base de la naissance du Parlement européen pour le renouvellement duquel des élections auront lieu bientôt.

Je me permettrai de défendre par la même occasion l'amendement que j'ai déposé et d'examiner également une lettre adressée à la commission de l'Intérieur par la Commission européenne ainsi que les arguments repris dans une note du ministre de l'Intérieur, note qui fut aussi remise à la commission.

Quel est l'objectif de l'amendement que j'ai déposé ? Tout simplement de respecter l'Acte européen et de restituer aux parlementaires nationaux — c'est là le seul changement — le droit d'être également parlementaires européens. J'ai pris la précaution d'interdire le cumul des fonctions aux membres des exécutifs régionaux et communautaires. L'interdiction de cumul pour les membres du gouvernement national est déjà stipulée dans l'Acte.

Le texte initial du gouvernement tenait davantage compte, me semble-t-il, de l'article 5 dont il a beaucoup été question. Cet article 5 ne laisse place, selon moi à aucune possibilité d'interprétation.

M. André que je tiens à remercier pour la courtoisie dont il a fait preuve, courtoisie qui lui est d'ailleurs habituelle, s'est référé longuement aux travaux préparatoires.

Nous savons tous qu'en droit, les travaux préparatoires ne sont utiles que dans la mesure où un texte n'est pas clair.

Le problème est donc de savoir si l'article 5 de l'Acte européen est clair. Je vous en donne lecture : « La qualité de représentant à l'assemblée est compatible avec celle de membre du parlement d'un Etat membre ».

Pourquoi a-t-on estimé devoir insérer cet article si c'était pour considérer par la suite qu'il pouvait relever des incompatibilités d'un ordre national ?

A mon avis, pareille interprétation ne se justifierait pas. Elle reviendrait à nier la compétence des auteurs de l'Acte européen.

J'ai déjà en commission, eu recours à certains auteurs qui sont des institutionnalistes pour dire comment ils voyaient la situation. Je crois ne pas leur faire injure en rappelant que manifestement, pour écrire un article en 1983, un institutionnaliste, professeur d'université, a au minimum consulté les travaux préparatoires.

Que dit le professeur Joliet dans la note à laquelle je fais allusion ?

M. Geldolf. — Cessez les arguments d'autorité !

M. Wathelet. — Monsieur Geldolf, quand vous serez à la tribune, je ne vous interromprai pas. Je considère que le sujet est important et c'est sans passion que je me livre à ces développements. Il me paraît essentiel de réfléchir avant de violer un traité au moment où la construction de l'Europe, entreprise il y a deux décennies et demies, doit reprendre avec une vigueur accrue.

Voici l'avis du professeur en question : « La solution retenue par l'article 5 de l'Acte est celle de la liberté laissée à chaque parlementaire. C'est à chaque parlementaire qu'appartient le choix et non aux Etats membres. Imposer le cumul ou l'exclure dans la loi nationale fixant la procédure électorale aboutirait à restreindre la catégorie des personnes éligibles en violation des dispositions de l'Acte. Cette violation pourrait faire l'objet d'un recours en constatation de manquement devant la Cour européenne. L'exclusion de tel candidat pour cette raison pourrait être contestée par un recours juridictionnel interne, la juridiction nationale pouvant solliciter l'interprétation de la Cour de Justice des Communautés européennes au titre de l'article 177. »

Cet aspect juridique n'entre pas seul en ligne de compte.

Tout à l'heure, M. André est remonté assez loin dans le passé et s'est référé à des travaux préparatoires revêtant, il est vrai, une certaine importance, mais se situant tous en 1975, 1976 ou 1977.

Je lui demande de réfléchir à la situation de l'Europe d'aujourd'hui et de la Belgique à l'égard de l'Europe. Au fond, le problème, indépendamment de l'aspect juridique, sur lequel je reviendrai dans quelques instants, est de savoir si nous voulons cette reconstruction européenne.

Pour l'instant, la présidence du conseil est assumée par la France. M. Mitterrand a déclaré il y a quelques jours qu'il considérerait qu'en sa qualité de président pour six mois, il avait un rôle essentiel à jouer et que si tout n'est pas mis en œuvre immédiatement pour que l'Europe puisse à nouveau exister et se développer, elle sera perdue. Il a déclaré cela, je le répète, il y a quelques jours à un moment où il remplit les fonctions extrêmement importantes que j'ai rappelées.

Mais nous n'avons peut-être pas nécessairement besoin de la conviction de M. le président de la République française; nous avons notre conviction propre.

Nous savons, ne serait-ce que par les budgets qui sont déposés — notamment celui des Voies et Moyens — que nécessairement, dans une série de secteurs, nous ne pourrions plus avancer si la construction européenne n'est pas améliorée, si elle ne s'édifie pas plus rapidement.

Nous savons que les quelques années qui vont suivre, seront cruciales à cet égard.

J'ai le sentiment que, si le texte nous transmis par la Chambre était adopté, nous serions en fait dans une situation moins favorable que celle de nos grands voisins. En effet, en France, en Allemagne, en Italie et en Angleterre, la compatibilité est non seulement respectée, mais on s'en sert pour envoyer à l'Assemblée européenne, qui n'a encore qu'une

compétence consultative, les meilleurs représentants possibles. Je ne dis pas qu'il ne se trouverait pas de bons parmi ceux qui ne seraient pas membres d'un Parlement national; je dis simplement qu'ils auraient peut-être une connaissance moindre de la situation exacte de leur pays.

Un élément me paraît fondamental: la nécessaire communication entre le Parlement européen et le Parlement national. Finalement, qu'il s'agisse de la dernière élection ou de la prochaine, le Parlement européen « passe » peut-être parmi nous, au Parlement, mais pas encore dans l'opinion car elle ne sait pas encore avec certitude qu'elle a besoin de l'Europe.

Pour le lancement immédiat et indispensable de l'opération, ne parlons pas de ce qu'on appelle, à mon avis à tort, de « cumul » mais plutôt de « complémentarité ».

Je veux tout de suite éviter un écueil. Je l'ai mentionné d'ailleurs expressément dans la justification de l'amendement que j'ai déposé. Dans une situation comme celle de la Belgique en 1984, il ne serait pas décent d'admettre le cumul d'indemnités, qui serait hors de proportion avec l'exercice d'une double fonction. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*) Ce que je demande seulement à certains hommes, c'est de donner plus encore que ce qu'on leur demande normalement; je demande à des parlementaires de dire: « Je vais faire davantage qu'il n'est quasi humainement possible de faire, parce que c'est indispensable et pour mon pays et pour l'Europe. »

M. Geldolf. — MM. Gol et Damseaux sans doute!

M. J. Wathelet. — Monsieur Geldolf, vous visez à tort des personnes et je ne désire pas répondre à des affirmations telles que les vôtres.

M. Geldolf. — Et pourquoi pas ?

M. J. Wathelet. — Je suis heureux d'appartenir à un parti qui compte, en son sein, un homme, actuellement Vice-premier ministre, qui s'appelle M. Gol. J'ignore quelles pourraient être ses intentions, mais il est bien évident que c'est un homme qui peut rendre à son pays des services non seulement à l'intérieur, mais également à l'extérieur. Nous n'avons en ce moment dans notre pays guère d'hommes qui possèdent sa valeur. Je suis désolé de devoir faire l'éloge d'un membre de mon parti, mais vous m'y contraignez en citant des noms. (*Nouveaux applaudissements sur les bancs libéraux.*)

L'Europe a commencé, monsieur Geldolf. C'est avec des hommes comme MM. de Gasperi, Spaak, Adenauer, Schumann. C'est grâce à de tels hommes, qui se sont réunis, que l'Europe a pu être construite et que nous avons connu vingt ans de prospérité.

M. Geldolf. — Qu'est-ce que cela prouve ?

M. J. Wathelet. — Pour le moment, tout cela est en question, vous le savez bien. Je ne vous décrirai pas ici à nouveau l'état de notre pays. Vous le connaissez certainement, du moins je l'espère. Vous savez que nous avons plus que d'autres besoin de la construction européenne. Aussi, j'affirme que, lorsqu'on fait appel à des hommes de la plus grande qualité et du plus grand dévouement possibles, on va à l'encontre de toute démagogie!

Un élément nouveau est intervenu depuis le moment où j'ai défendu en commission mon amendement à l'article 45. Cet élément nouveau, c'est précisément une lettre en provenance de la Commission européenne. Je ne sais si tous les membres du Sénat ont pu en prendre connaissance; je suis en possession du texte depuis ce matin grâce à l'obligeance de certains collègues de la commission de l'Intérieur et notamment de son président, auquel j'en avais demandé communication. Je tiens donc à remercier ici M. Paque qui m'a très aimablement fait parvenir ce document.

Après l'intitulé qui me semble assez difficile à reproduire, le texte est rédigé comme suit: « Je vous transmets ci-après texte de la lettre que je viens de recevoir ce jour du juriconsulte de la Commission européenne. La presse belge a rapporté que la commission de l'Intérieur de la Chambre a adopté, en vue des élections européennes de juin prochain, un projet de loi interdisant le cumul du mandat européen et du mandat national. Je crois utile d'attirer dès à présent votre attention sur les problèmes qu'une disposition interdisant le cumul des mandats, si elle devait être maintenue dans le texte définitif de la loi, pourrait poser au regard de sa compatibilité avec l'Acte de 1976 portant élection des représentants à l'assemblée au suffrage universel direct. En effet, l'article 5 de cet Acte prévoit que la qualité de représentant à l'assemblée est compatible avec

celle de membre du Parlement d'un Etat membre. Cet article interprété également, en liaison avec l'article 6 et en tant que de besoin, à la lumière des travaux préparatoires, semble viser...

M. Geldolf. — Le texte dit donc « semble viser »!

M. J. Wathelet. — Attendez, Monsieur Geldolf!

Avez-vous parfois le sens de la politesse? Excusez-moi de devoir vous poser cette question, mais vous êtes d'une incorrection totale!... Quand je lis un texte, je ne l'interprète pas. Je donnerai mon interprétation plus tard, y compris sur ce que vous venez de dire.

Je relis donc cette phrase au cours de laquelle vous m'avez interrompu: « Cet article interprété également, en liaison avec l'article 6 et en tant que de besoin, à la lumière des travaux préparatoires, semble viser... »

(*Nouvelle interruption de M. Geldolf.*)

On donne ici une version différente des travaux préparatoires, mais les textes cités par M. André sont également importants.

Je m'adresse ici à M. André et non à M. Geldolf!

De Voorzitter. — Mijnheer Geldolf, mag ik u vragen niet te onderbreken? U zijt ingeschreven om later het woord te voeren.

M. Geldolf. — Maar de spreker zweemt in de contradicties, mijnheer de Voorzitter.

Monsieur Wathelet, vous êtes opposé aux travaux préparatoires et maintenant vous les citez. Il faudrait savoir ce que vous voulez.

M. le Président. — Veuillez poursuivre, monsieur Wathelet.

M. J. Wathelet. — Le malheur, monsieur le Président, c'est que j'ai sur ma gauche M. Geldolf qui ne semble pas comprendre ce que je suis en train de faire: je suis occupé à lire un texte. Je l'ai lu presque intégralement. Je reprends donc: «... semble viser, non pas seulement à autoriser le double mandat, mais également à empêcher les Etats membres de l'interdire. »

Je reviens maintenant aux mots « semble viser » parce que le préambule de la lettre est clair. On y affirme qu'il y a compatibilité et, plus loin, on dit: « semble viser ».

Si vous faisiez partie du monde diplomatique, agiriez-vous autrement à l'égard d'une décision déjà prise par une des Chambres ou par une commission d'une des Chambres? Vous ne voudriez pas utiliser d'autres termes. Pour moi, c'est là le sens des mots « semble viser » tels qu'ils sont utilisés dans cette lettre. Il est clair que c'est par correction à l'égard du Parlement que l'auteur de la lettre, qui appartient au monde diplomatique, fait usage en fait, d'une formule de politesse.

En conclusion de cet exposé, j'en viens à l'examen de la note remise par les services de M. le ministre de l'Intérieur. J'en examinerai seulement deux arguments.

N'ayant reçu cette note que ce matin, je vous prie d'excuser le caractère quelque peu improvisé de mon intervention.

Premier argument: la note précise notamment que « les élections directes ont pour but de conférer au mandat européen une valeur indépendante du mandat national et de donner à tous les représentants la possibilité de se consacrer entièrement à leur tâche de parlementaire européen ».

Il convient donc de se situer au moment des travaux préparatoires pour apprécier cette phrase.

Les sénateurs doivent se souvenir, qu'au moment où les travaux préparatoires ont été réalisés, le cumul était obligatoire. On ne pouvait pas être parlementaire européen sans être parlementaire national. Dès lors, cette formule ne me paraît pas du tout contradictoire avec la thèse que je crois devoir défendre. Les élections directes ont clairement pour but de conférer au mandat européen une valeur indépendante; jusque-là, en effet, il n'avait pas de valeur, en tant que tel, sans le mandat national. L'interprétation qu'on a voulu donner de ce texte ne me paraît donc pas évidente; au contraire, elle appuie la thèse que je développe.

Deuxième argument: cette note précise que « l'article 5 de l'Acte doit s'interpréter à la lumière de l'article 6. » Ce n'est cependant pas mon avis. L'article 5 traite, en effet, de la compatibilité — l'Acte européen n'en prévoit qu'une — et l'article 6 vise les incompatibilités. On ne peut donc pas interpréter l'article qui précise expressément et impérativement la compatibilité à partir d'un article qui vise les incompatibilités.

L'article 6, paragraphe 2, précise: «Chaque Etat membre peut fixer les incompatibilités applicables sur le plan national dans les conditions prévues à l'article 7, paragraphe 2»...

M. Humblet. — A la bonne heure!

M. J. Wathelet. — ...qui précise à son tour: «jusqu'à l'entrée en vigueur d'une procédure électorale uniforme et sous réserve des autres dispositions du présent Acte» — c'est-à-dire notamment de l'article 5 — «la procédure électorale est régie dans chaque Etat membre par les dispositions nationales.»

Si vous voulez vous fonder sur l'article 6, qui renvoie lui-même à l'article 7, aucun doute ne subsiste quant à l'interprétation que j'ai donnée, et je ne suis pas le seul. «Sous réserve des autres dispositions du présent Acte» signifie donc qu'il faut respecter l'article 5 lors de l'établissement d'un code électoral.

Monsieur le Président, chers collègues, j'aurais aimé ne pas dire de choses désagréables. Seul le «dialogue» avec M. Geldolf m'a quelque peu énervé et entraîné trop loin. J'ai simplement voulu vous communiquer ma propre conviction. En effet, je redoute que nous fassions fausse route et que nous commencions une nouvelle ère de l'Europe en violant en même temps le traité qui sert de soutien à des élections européennes.

Je demande simplement à ceux qui ont bien voulu m'écouter de réfléchir et de vérifier si, dans l'intérêt de notre pays et de l'Europe, il ne conviendrait pas de corriger une disposition adoptée par votre commission, après la Chambre des représentants. Il me paraît y avoir eu erreur et mon groupe appréciera.

Le problème est suffisamment grave pour qu'on s'en occupe sérieusement. Je n'ai pas demandé à des membres de mon groupe de me soutenir, mais un d'entre eux a insisté pour le faire. Quant aux autres, je ne sais quelle sera leur attitude.

Je demande simplement, si vous êtes convaincus, d'appuyer une modification du texte qui, à mon avis, va dans le sens qui nous servira le mieux. (*Applaudissements sur les bancs libéraux.*)

M. le Président. — Je considère, monsieur Wathelet, que vous avez ainsi défendu votre amendement, à défaut d'une nouvelle demande de justification de votre part.

M. J. Wathelet. — J'ignore, monsieur le Président, à quel moment le ministre interviendra. Je dois me rendre en commission et ne pourrai donc entendre la réponse du gouvernement.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb. Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je sais que M. Wathelet a d'autres devoirs parlementaires urgents. Je veux lui dire brièvement que le gouvernement rappellera la position qui a toujours été la sienne. C'est à la suite d'une initiative parlementaire qu'on a introduit cette incompatibilité. Le gouvernement a fait remettre les avis techniques de son administration dans ce domaine. Pour le reste, je me référerai à la sagesse du Parlement.

J'ai entendu développer nombre d'arguments sages, dans un sens comme dans l'autre, mais le souhait du gouvernement, maintenant que le projet a été longuement discuté et adopté dans les deux commissions, celle de la Chambre et celle du Sénat, est de le voir voter par votre assemblée dans son texte actuel.

Voilà, en résumé, ce que je dirai sans prendre parti en ce qui concerne les argumentations juridiques fondamentales.

M. J. Wathelet. — Je suis désolé de devoir à présent m'absenter, monsieur le Président, mais le devoir m'appelle en commission.

M. Humblet. — Je devrais, moi aussi, me rendre en commission, monsieur Wathelet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Geldolf.

De heer Geldolf. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil in de eerste plaats mevrouw Pannels danken voor het verslag dat zij in moeilijke omstandigheden heeft moeten uitbrengen over de vergaderingen van de commissie tijdens dagen waarop normaal niet wordt vergaderd. Wanneer dan uiteindelijk het verslag was opgesteld, verschenen er in de pers

allerlei artikelen met betrekking tot het probleem dat zoëven door de heer Wathelet is aangehaald en waarbij de indruk werd gewekt dat al het werk dat in de commissie was geleverd zou moeten worden overgedaan.

De heer Wathelet heeft wel gezegd dat hij zeer aandachtig zou luisteren naar mijn betoog. Hij doet het niet en bovendien is hij van zins hier straks te verdwijnen. Wij zullen dat maar op rekening schrijven van het feit dat hij andere dringende problemen heeft.

De lange weg die is afgelegd om tot rechtstreekse Europese verkiezingen te komen had verschillende etappes. Wij menen dat het hier vandaag om het bereiken van een nieuwe etappe gaat en dat daarom het cumulatieve verbod absoluut noodzakelijk is.

Mag ik in herinnering brengen dat het tweeëntwintig jaar heeft geduurd om het huidige stadium te bereiken? In het EGKS-verdrag van 1952 was er in artikel 21 voor de eerste maal sprake van rechtstreekse Europese verkiezingen.

Wij moeten dan wachten tot in 1958 toen er in het EEG-verdrag, in artikel 38, opnieuw gewag werd gemaakt van Europese verkiezingen. In 1960, twee jaar later, was er een ontwerp van conventie voor het Europese Parlement. In een resolutie van 29 juni 1961 is het onderwerp weer aan de orde.

Dan moeten we weer wachten tot 12 maart 1969 op een resolutie van het Europese Parlement. Op 2 december, op een topconferentie van de Europese regeringsleiders, dringt men aan op rechtstreekse Europese verkiezingen.

In 1974, weer jaren later, zeggen de staatshoofden en de regeringsleiders dat zij daarop opnieuw aandringen. In 1975 komt men tot een tweede ontwerp van conventie. In 1976, eindelijk, wordt op 12 juli de akte opgemaakt die door een Belgische wet van 16 november zal worden bekrachtigd.

Tussen de akte van 1976 en de verkiezingen van 1979 — de eerste rechtstreekse verkiezingen — liggen dan nog eens drie jaar.

Het is evident — dat is dan een korte repliek op wat de heer Wathelet daarnet geprobeerd heeft aan te tonen — dat de akte van 1976 voorafging aan de verkiezingen van 1979 maar dat er intussen heel wat is gebeurd op het Europese vlak en in het Belgische Parlement wat betreft de cumulatierегeling. Er moet ook rekening worden gehouden met de evolutie van de houding ten aanzien van de cumulatie in het algemeen.

Essentieel is dat men bedachtzaam te werk gaat, dat men ook aandacht schenkt aan de problemen gesteld door de decentralisatie en aan de kleine en grote entiteiten die beslissingen kunnen nemen. Indien men wil dat het Europese Parlement ernstig wordt genomen — de stap van vijf jaar terug was de overgang naar rechtstreekse verkiezingen — dan moeten bij een volgende stap de rechtstreekse verkozenen zich ook quasi uitsluitend met hun Europese taak gaan bezighouden. Dat is een belangrijke en noodzakelijke etappe.

Als Socialistische Partij betreuren wij vanzelfsprekend dat de Tien er nog altijd niet in zijn geslaagd tot een eenvormige procedure te komen hoewel dat uitdrukkelijk werd beloofd. Het probleem werd verschoven naar 1989. Indien het probleem vroeger ware opgelost, dan zouden wij niet de discussie van daarnet hebben gehad over de cumulatierегeling, want dan ware een uniforme regeling reeds van kracht.

Ik kom nu tot een paar concrete punten in verband met de tekst van het ontwerp.

Allereerst moet ik stellen dat de Socialistische Partij akkoord gaat met het merendeel van de wijzigingen die met het ontwerp van wet worden voorgesteld. De manier van stemmen en de wijze waarop vreemdelingen onder bepaalde omstandigheden kunnen deelnemen aan de stemming zijn niet perfect geregeld. Wij achten dit voor verbetering vatbaar. Zoals elke nieuwe kieswetgeving gaat het hier om een test. Men moet klaarstaan om eventuele fouten op te vangen. Bij een volgende gelegenheid moeten de nodige aanpassingen en wijzigingen gebeuren.

In de commissie hebben wij een aantal opmerkingen geformuleerd die wij hier nog eens naar voor willen brengen.

In eerste orde is er een probleem dat weliswaar in los verband staat tot de Europese verkiezingen. Het is een algemeen probleem en de minister zal dit allicht als mijn stokpaardje beschouwen. Een van zijn voorgangers, de heer Boel, had mij destijds beloofd, dat wanneer de eerste rechtstreekse Europese verkiezingen ter sprake zouden komen, de gelegenheid te baat zou worden genomen om op een ernstige manier te onderzoeken of het niet mogelijk was het elektronisch stemmen in België in te voeren. Het gaat verhoudingsgewijs om een zeer klein aantal

kandidaten in vergelijking met de wetgevende verkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen.

Wanneer men een aanzienlijke modernisering bij wijze van test tot stand wil brengen, is een Europese verkiezing de ideale gelegenheid om dat te doen. Waarom zou, wat al zovele tientallen jaren in de Verenigde Staten van Amerika kan en wat ook al in tal van Europese landen werd uitgetest, in ons land niet kunnen?

Ik heb mij gedurende heel wat tijd met verkiezingen beziggehouden. Ik heb heel wat uitmaakbureaus bij verkiezingen gezien. Ik weet wat daar de problemen zijn, namelijk dat men er op een middeleeuwse en ambachtelijke wijze werkt, in buitengewoon slechte omstandigheden, zodat men steeds minder en minder personen vindt, van gelijk welke partij, die dat werk nog willen doen. Naarmate het aantal bereidwillige personen kleiner wordt, loopt de democratische controle meer gevaar.

Aangezien die controle nog slechts bij een kleine minderheid berust, wordt de mogelijkheid van fraude veel groter. Om dat te vermijden stellen wij voor bij alle verkiezingen, zowel voor de gemeenteraadsverkiezingen, als voor de wetgevende verkiezingen en de Europese verkiezingen de elektronische stemming toe te passen, wat de uitmaakbureaus zou uitsluiten. Daarmede zou tegelijkertijd een mogelijkheid tot tewerkstelling worden gecreëerd. Het is toch op het terrein van de technologie dat wij het moeten zoeken. Dat zou terzelfder tijd ook een belangrijke stap zijn in de richting van de modernisering.

Minister Boel heeft destijds gezegd dat de tijd daarvoor te kort was. Ik dacht dat men zoveel jaren later het probleem wel zou hebben kunnen onderzoeken. Men heeft mij gezegd dat er studiereizen zijn geweest en dat men de kwestie bestudeert maar dat het weer eens te laat was om voor de Europese verkiezingen de elektronische stemming toe te passen. Ik hoop dat het voor de eerstkomende wetgevende verkiezingen nog niet te laat is en dat men er ernstig werk zal van maken, zodat ons land niet meer met middeleeuwse en ambachtelijke methodes verder moet werken.

Onze fractie heeft een amendement ingediend met betrekking tot de periode van zestig dagen waarin men vooraf kan stemmen met volmacht. Wij vinden dat een erg lange periode. In zestig dagen kan er van alles gebeuren. Wij stellen dus voor het artikel in kwestie te schrappen.

Onze fractie staat volledig achter de tekst zoals die in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd goedgekeurd in verband met de cumulatieregeling. Ik kom daar straks nog op terug, meer bepaald wat de tegenargumenten van de heer Wathélet betreft.

Ik wil nog opmerken dat onze filosofie zelfs verder gaat dan de tekst, zoals die in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd aangenomen omdat wij het fundamenteel verkeerd vinden dat sommigen de Europese verkiezingen misbruiken en deze aanzien als een soort springplank, als een forum om andere dingen te bereiken die niet ten bate zijn van het Europese Parlement.

Wij vinden bijvoorbeeld, dat personen die kandidaat zijn en die achteraf ontslag nemen, de kiezer voor de gek houden. Onzes inziens dient daarvoor in sancties te worden voorzien. Dat is ook de reden waarom wij een nieuw artikel hebben voorgesteld waarin wordt bepaald dat iemand die tot lid van het Europese Parlement wordt verkozen maar die daarna onmiddellijk ontslag neemt, voor een bepaalde periode in quarantaine wordt gehouden. Zoals ook een minister die aftreedt in quarantaine kan worden geplaatst waardoor hij geen beheerder mag worden van vennootschappen die zich bezighouden met een materie waarmede hij als minister te maken heeft gehad. Datzelfde soort begrip dat dus een juridische «verworvenheid» is, moet hier worden toegepast.

Wat de rest van onze kieswetgeving betreft, heerst er een gezonde en normale situatie inzake het aantal plaatsvervangers. Nu heeft men echter in de Kamer ineens de grens doen springen en het aantal plaatsvervangers onbepaald gemaakt, daar waar er vroeger slechts zes waren. Dit creëert een nieuwe reeks mogelijkheden, die het toelaten een aantal mensen als plaatsvervanger op de lijst te zetten die niet de bedoeling hebben ooit in het Europese Parlement zitting te hebben, maar de Europese verkiezingen slechts beschouwen als verkapt plaatselijke of nationale persoonlijke kiespropaganda. Daarom ons amendement dat de oorspronkelijke tekst wil herstellen.

Tot daar de algemene opvattingen en de toelichting bij de amendementen van de SP.

Het spijt mij dat ik de heer Wathélet moet antwoorden, terwijl hij er niet is. Hij had nochtans aangekondigd dat hij met veel aandacht zou luisteren wanneer ik op de tribune kwam. Het is echter niet mijn schuld dat hij niet aanwezig is. Ik stel een fundamentele contradictie vast in zijn betoog. Enerzijds beweert hij in een repliek op de heer André dat

de voorbereidende werkzaamheden van een wet, en dus ook van een Europese wet, slechts betekenis hebben wanneer de tekst van de wet niet duidelijk genoeg is. Tien minuten later citeert hij anderzijds uit een brief van Ehlermann de fameuze passage: «A la lumière des travaux préparatoires.» Dan zijn de voorbereidende werkzaamheden ineens belangrijk. Dit is een eerste fundamentele kritiek op de interpretatie van de heer Wathélet.

De heer Wathélet heeft zich eventjes boos gemaakt toen wij hem de precieze vraag stelden of het de bedoeling was de twee liberale voor mannen Gol en Damseaux een handje toe te steken, zodat zij van de Europese verkiezingen gebruik kunnen maken om een dubbel nummer op te voeren. Hij zegde dat hij dat niet wist en dat hij de gedachten van anderen niet kon lezen. De pers kan dit blijkbaar wel. Zij ziet dus verder dan de heer Wathélet. Er roert daar duidelijk iets. De fractie van de heer Wathélet was trouwens met man en macht aanwezig in de commissievergaderingen en wij wisten dus vooraf dat zij vandaag een nummertje zouden opvoeren ten behoeve van die twee liberale voor mannen.

In de commissie en in de openbare vergadering heb ik reeds herhaaldelijk de redenering gehoord dat degenen die tegen het cumuleren van een Europees en een nationaal mandaat zijn, slechte Europeanen zijn die niet willen dat er waardevolle mensen naar het Europese Parlement zouden gaan. En dan noemt men uit het verleden een hele reeks namen zoals Spaak, de Gasperi enzovoorts. Dit kan men misschien schooljongens wijsmaken.

Ik heb die mensen echter ook gekend. Indien de werkelijke stichters van de Europese gedachte vandaag in ons midden vertoefden, zouden zij, mijns inziens, de redenering volgen dat, om tot grotere entiteiten te komen, de meest bekwame krachten meer Europees dan nationaal moeten denken en ageren en derhalve moeten worden verlost van de verplichting om tegelijkertijd Europees en nationaal parlamentslid te zijn.

De redenering die de heer Wathélet ter zake houdt is ten volle omkeerbaar.

Maar er is meer.

Nadat wij het verslag van mevrouw Panneels hadden ontvangen, zijn wij toch lichtjes geschrokken toen wij de dag nadien in grote krantekoppen lezen dat de diensten van de Europese Commissie aan de Belgische regering schreven dat zij inzake cumulatieverbod te ver was gegaan.

Nu moet men mij eens zeggen welke de bevoegdheid van de diensten van de Europese Commissie is, om brieven te schrijven naar de Belgische regering over een ontwerp dat nog maar in één Kamer was goedgekeurd. Wat is daarvan de opportuniteit? Wij krijgen de indruk dat het om een telegeleide brief gaat, om een brief die vanuit het PRL-hoofdkwartier verzonden werd, maar een omweg maakte via Europa. Anders kan ik dat niet uitlegen.

Bovendien werd in die brief gezegd dat het ontwerp in de commissie behandeld werd, terwijl het ontwerp toen al in de openbare vergadering van de Kamer was goedgekeurd. Zo heel goed scheen de heer Ehlermann dus ook niet te zijn ingelicht. En over die «semble viser» heb ik het daarstraks al gehad. Hij beroept zich wel op «les travaux préparatoires». In die aangelegenheid kan de heer Wathélet met de voorbereidende werkzaamheden akkoord gaan, maar niet in de redenering van de heer André.

Mijnheer de Voorzitter, onze fractie zal dit ontwerp aannemen maar zal ook proberen het op een aantal punten door onze amendementen te verbeteren. Onze fractie hoopt in elk geval dat het amendement van de heer Wathélet wordt verworpen. Wij kunnen echter gezinszins aanvaarden dat men het probeert voor te stellen alsof wij slechter Europeanen zouden zijn omdat wij tegen de cumulatieregeling zijn.

Wij hebben in dat opzicht een goede traditie te verdedigen. Velen onder ons en ook ikzelf waren in Den Haag aanwezig — in de jaren veertig — bij de eerste Europese bijeenkomsten. Wij hebben in bepaalde zaken met enthousiasme geloofd en geloven er nog in. Wij denken dat Europa nog een rol te spelen heeft in de wereld, tussen de VS en de Sovjetunie in. Dit deel van de wereld dat intellectueel nog altijd iets betekent op deze kleine planeet, kan slechts een rol spelen wanneer het Parlement niet alleen werkelijke bevoegdheden heeft, maar wanneer ook de mensen die er naartoe worden gezonden zich ten volle aan hun taak kunnen wijden.

Daarom hebben wij geen cumulatie meer nodig. (*Applaus op de socialistische banken en op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Paque.

M. Paque. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je voudrais tout d'abord remercier Mme Panneels de son rapport, qui a été rédigé dans des conditions un peu particulières, et de la précision qu'elle a apportée au compte rendu des débats de la commission.

Le 17 juin 1984, les habitants de la Communauté européenne désignent, pour la deuxième fois dans l'histoire de cette Communauté, les membres du Parlement européen au suffrage universel.

En 1984 comme en 1979, nous devons déplorer l'absence d'un système électoral uniforme au niveau de la communauté. Cinq années après la première élection du Parlement européen, il est inconcevable qu'un système uniforme n'existe pas encore, malgré les interminables discussions au sein du Parlement européen, puis au sein du Conseil des ministres. Le Parti socialiste espère que les Etats membres, en collaboration avec les Etats candidats à l'adhésion, se donneront pour objectif prioritaire pour les cinq années à venir, de mettre sur pied une procédure électorale uniforme.

Cela étant, nous regrettons vivement que le gouvernement ait, une fois de plus, voulu forcer la main du Parlement en déposant son projet seulement le 21 décembre de l'année passée. Pratiquement, le gouvernement dispose des pouvoirs spéciaux depuis le début de son existence. Une série de matières essentielles échappent déjà au contrôle du Parlement. Le gouvernement devrait avoir au moins la correction, dans les matières qui demeurent de la compétence du Parlement, de déposer ses projets de loi dans des délais qui permettent un réel examen en commission, tant à la Chambre qu'au Sénat.

Sans cela, le contrôle parlementaire devient vraiment illusoire. Cette conséquence a une importance particulière dans le domaine du droit électoral. En effet, ce domaine pose de très nombreuses questions techniques qui méritent un examen prolongé et minutieux. Il ne faut surtout pas que, par la suite, les opérations électorales puissent faire l'objet de contestations.

A cet égard, la procédure préconisée par le présent projet n'offre aucune garantie.

En ce qui concerne la forme même du projet, nous regrettons le système adopté, qui consiste à effectuer de multiples références à d'autres textes de loi. Ce système empêche un examen en profondeur des dispositions. Il permet mal de mesurer les changements apportés par le projet. Il rend enfin la lecture de ce dernier particulièrement difficile puisque le lecteur doit effectuer des reports incessants entre des textes différents.

Sur le fond du projet, par contre, certaines innovations nous paraissent intéressantes. L'effort accompli afin d'octroyer le droit de vote aux étrangers résidant en Belgique et ne disposant pas de ce droit dans leur pays d'origine, nous paraît particulièrement positif. Nous espérons une progression ultérieure dans ce sens.

L'introduction d'un système de vote par correspondance et, de façon limitée, du vote par procuration, plus particulièrement pour les vacanciers, nous paraît un élément positif. Toutefois, elle devra faire ultérieurement l'objet d'un examen approfondi. Nous souhaitons en effet mettre sur pied certaines barrières destinées à éviter des abus.

En ce qui concerne les incompatibilités de mandats, le Parti socialiste se réjouit vivement de la limitation des cumuls. Il a la volonté la plus ferme de ne point modifier le texte transmis par la Chambre des représentants et adopté par la commission de l'Intérieur du Sénat.

Le cumul entre le mandat parlementaire européen et le mandat parlementaire belge doit rester exclu. Le volume des dossiers à traiter, l'énorme multiplication des déplacements, l'urgence de faire siéger des parlementaires privilégiant une vision européenne des problèmes, tout cela nécessite le maintien de l'incompatibilité.

Nous n'acceptons pas le combat d'arrière-garde mené par certains représentants libéraux. Derrière les argumentations techniques et juridiques se cache en fait la volonté de concentrer le pouvoir et de favoriser outrancièrement certaines personnalités politiques.

Les arguments de droit européen, fondés sur l'Acte portant élection du Parlement Européen au suffrage universel de 1976, invoqués en dernière minute pour écarter les incompatibilités n'ont pas de justification. Il avait été clairement entendu en 1976 que le Conseil des ministres ne réglerait pas lui-même la question du cumul des mandats et que cette question relèverait de l'appréciation des parlements nationaux au sein de chaque Etat Membre.

Les socialistes attachent une importance particulière au redressement et à l'approfondissement de la construction européenne. Ce redressement

et cet approfondissement ne pourront pas se produire avec des parlementaires fantômes jouant les madones des aéroports aux quatre coins de l'Europe, écartelés entre des multiples mandats et de multiples préoccupations.

M. Geldolf. — Très bien !

M. Paque. — En dépit des imperfections techniques exposées précédemment, en raison du progrès accompli dans la matière des incompatibilités, le groupe socialiste votera ce projet. (*Applaudissements sur les bancs socialistes et sur certains bancs du PSC-CVP.*)

M. le Président. — Je félicite M. Paque car il est le premier des orateurs à être resté dans les limites du temps de parole qui lui était imparti.

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, je commencerai par m'adresser à notre collègue M. Wathelet. Je sais qu'il a dû quitter la séance mais je l'avais averti, en toute collégialité, que je dirais quelques mots à son intention.

J'ai été extrêmement surpris d'entendre déclarer, à propos d'un problème important, la répétition des élections européennes au suffrage universel, que le Parlement européen n'aurait que des compétences consultatives alors qu'il s'agissait, dans le chef de notre honorable collègue, de tirer argument de l'importance de ce Parlement et des élections européennes pour réclamer la possibilité de cumul avec un mandat à la Chambre ou au Sénat.

Le Parlement européen est maître des dépenses non obligatoires. Elles sont actuellement, de l'ordre de 20 p.c. de l'ensemble du budget des communautés. Par une motion de censure, ledit Parlement peut renverser la Commission des Communautés européennes. Est-ce là de la compétence consultative ?

Certes, comme le Parlement européen ne se trouve pas toujours dans un processus de construction législative, autrement dit, son activité n'est pas, si je puis ainsi m'exprimer, aussi législative que celle des parlements nationaux, mais le réduire à une instance simplement consultative est contraire à la réalité juridique et institutionnelle.

Le deuxième point que je veux aborder est cette fameuse question de la compatibilité d'un mandat européen avec un mandat national. Je m'adresse tout particulièrement à M. André — avec lequel je suis, sur ce point, très largement d'accord — et à M. Wathelet.

Je suis extrêmement surpris d'entendre un membre de la majorité, comme M. Wathelet, tirer argument d'un texte des Communautés européennes alors qu'on tient pour nulle et non avenue la mise en demeure répétée, en particulier depuis juillet 1982, de la Commission des Communautés européennes au gouvernement belge quant aux irrégularités des aides régionales par rapport au système juridique européen. Là on n'entend pas bien et ici on entend bien !

Je suis en outre surpris d'entendre un juriste de la qualité de M. Wathelet tirer argument d'un texte qui n'est qu'un avis interne d'un juriconsulte de la Commission, avis transmis pour information à des instances belges. Je n'ai pas vu le texte en question et je fais donc quelques réserves, mais j'estime qu'il ne s'agit nullement d'une prise de position de l'institution de droit public communautaire qu'est la Commission. On sollicite les textes et on leur fait dire n'importe quoi.

Il y a toujours moyen d'interpréter un texte, mais quand il est clair, il n'est pas nécessaire de se référer aux travaux préparatoires. Un article déterminé constitue en lui-même un ensemble logique.

Au point 2 de l'article 6 qui traite des incompatibilités, ainsi que cela a été rappelé tout à l'heure, il est précisé qu'en outre, chaque Etat membre peut fixer les incompatibilités applicables sur le plan national. Qu'est-on donc allé chercher ?

Au-delà du pseudo-juridisme dont on voudrait tirer argument, il faut revenir, comme l'a remarquablement fait M. Paque, sur l'opportunité de la non-compatibilité. Pour moi, le premier argument qui milite en faveur de l'incompatibilité entre un mandat national et un mandat européen, c'est qu'il s'agit d'ordres juridiques distincts : un ordre juridique communautaire et un ordre juridique national. De même, nous sommes en présence d'ordres politiques complémentaires, je veux bien, mais distincts : l'ordre politique communautaire et l'ordre politique national.

Si l'on veut relancer l'Europe, il faut que la fonction européenne soit nettement distincte de la fonction parlementaire nationale de manière que les membres du Parlement européen se comportent dans une optique essentiellement européenne, ce qui n'empêche nullement des informations réciproques et la possibilité, pour les parlementaires européens, d'assister à des réunions de commission de la Chambre ou du Sénat.

Un autre élément qui milite en faveur de l'incompatibilité est le danger d'absentéisme entraîné par le cumul. Je ne citerai personne car cela a déjà été fait précédemment.

On peut faire la comparaison et je m'adresse à M. Wathelet qui me lira. Les présences à la Chambre ou au Sénat, ici à Bruxelles, les commissions du Parlement européen, boulevard de l'Empereur, à Luxembourg ou en séance plénière à Strasbourg, indiquent que les parlementaires européens depuis quelques mois ont maintenu le cumul, sont peu assidus de part et d'autre.

Compte tenu de ce danger d'absentéisme, d'ambivalence par rapport aux deux mandats, ajoutons, ce qui n'a pas encore été précisé jusqu'à présent, que la grande majorité des membres du Parlement, assurent déjà un cumul — contesté d'ailleurs sauf par trois catégories de sénateurs — entre mandats à l'Etat central et mandats dans les communautés et les régions. Soyons précis, sur 392 parlementaires, 75 font exception à la règle, je veux parler des sénateurs cooptés et des sénateurs provinciaux, outre les Bruxellois.

Il s'agit donc d'une mesure de bon sens qui appelle de ma part, qui suis membre de l'opposition, des félicitations du gouvernement.

M. Bock. — Si j'étais à la place du gouvernement, je me méfierais, si vous pouviez apporter un tel appui.

M. Humblet. — Sur un point précis, monsieur Bock. On peut le faire, une fois en passant. D'ailleurs, mon soutien vaut au moins le vôtre!

M. Bock. — Sûrement pas!

M. Humblet. — Le point suivant que je voudrais aborder consiste dans une innovation: le droit des Belges résidant en dehors des limites du royaume de participer à des élections.

Je regrette vivement — et j'ai d'ailleurs présenté un amendement dans ce sens — que cette possibilité de participation au scrutin soit limitée à ceux qui résident sur le territoire d'un Etat membre des Communautés européennes.

Je ne vois pas pourquoi il ne serait pas possible d'organiser une procédure afin que, par le truchement des postes diplomatiques, le citoyen belge résidant à Oslo ou à Stockholm puisse prendre part à ces élections par le canal de nos ambassades aussi bien que celui qui réside à Copenhague.

Enfin, je voudrais aborder un problème plus délicat et plus difficile qui risque de se compliquer encore à la suite du dépôt d'un nouvel amendement de notre collègue M. Désir.

Le système institutionnel en présence duquel nous nous trouvons est celui des trois circonscriptions et des deux collèges. C'est un choix qui a été opéré pour les élections de 1979. D'aucuns ne l'ont pas jugé bon, qui voulaient un seul collège pour tout le royaume; d'aucuns dont je suis, ne l'ont pas jugé bon, qui considéraient qu'il doit y avoir priorité aux régions par rapport aux communautés, surtout lorsqu'il s'agit de mécanismes européens, le système européen reconnaissant les régions et ne reconnaissant pas les communautés. On pouvait imaginer trois circonscriptions et trois collèges. Ce n'est pas le cas.

L'amendement que j'ai présenté dans ce sens en commission, je ne le reprends pas ici mais je crois qu'il mérite véritablement une réflexion.

On a choisi les communautés. Quand on choisit les communautés, on sait qui l'emporte. On sait également qui l'emporte quand on choisit les régions.

Dans notre système institutionnel actuel, nous trouvons des communes à statut spécial, avec des minorités protégées de l'une et de l'autre langue.

Il n'y a pas de problèmes dans l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde par rapport aux prochaines élections européennes. Il n'est pas nécessaire de dénombrer le nombre de francophones des six communes à facilités de la Région bruxelloise.

Ailleurs, si l'on compte, d'après les éléments dont on dispose, les Flamands qui habitent Mouscron, Comines, Flobecq ou Enghien, et si l'on compte les Wallons qui habitent Fouron, donc des communes à

statut spécial de la frontière linguistique dont les minorités sont protégées, on arrive à des chiffres relativement comparables.

Comme cela a été dit à la Chambre par d'honorables collègues, il serait regrettable, selon moi, que ceux qui, dans une circonscription, appartiennent à une minorité reconnue, ne puissent pas voter pour l'une ou l'autre des deux listes qui seraient présentées, alors que peuvent le faire les Bruxellois, au sens très large, c'est-à-dire en y englobant ceux de la périphérie. Cette latitude me paraîtrait absolument normale.

C'est pourquoi je maintiens l'amendement qui va dans ce sens en demandant l'attention toute particulière du Sénat sur ces suggestions. En effet, cette proposition n'est pas de nature à toucher fondamentalement à notre système institutionnel actuel et à permettre à quelques «fransquillons» de Bruges ou de Gand de voter pour la liste francophone ou, dans le Namurois, à des membres du *Band*, à des fermiers du *Boerenbond*, de voter pour la liste flamande. L'intégrité territoriale des régions est sauvegardée, mais il est tenu compte de notre système institutionnel dans les communes à statut spécial de la frontière linguistique. C'est un aspect du problème qui n'est pas à négliger à propos de ces enjeux considérables liés à ces nouvelles élections au suffrage universel du Parlement européen.

De heer Luyten. — Mogen de Duitstaligen dan ook voor een Nederlandstalige stemmen?

De heer Humblet. — Lees de tekst.

De heer Luyten. — Het gaat om de bewoners van Eupen en Sankt-Vith.

M. Humblet. — Les communes à statut spécial de la frontière linguistique.

De heer Luyten. — Ik ben er zeker van dat velen van ginder graag op Vlaamse lijsten zouden stemmen. Daar gaat het juist om.

M. le Président. — La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mes chers collègues, permettez-moi de répondre tout de suite à cette intervention en néerlandais.

Il est bien certain qu'une pratique démocratique ne peut et ne doit aboutir qu'au respect de toutes les minorités sans exception.

Si vous êtes d'accord sur ce préambule, nous pourrions l'être, tous, sur beaucoup de sujets.

De heer Luyten. — Mijnheer Désir, ik heb hier zeer interessante notities van specialisten ter zake, zoals professor Guy Héraud, Fransman en Europees federalist.

Wij zouden eerst volgens de Socratische methode eens moeten bepalen wat volksminderheden eigenlijk zijn. En wat «Überwandern», immigreren en zich niet aanpassen, betekent.

Indien wij geen akkoord kunnen bereiken over wat dergelijke Europese specialisten schrijven, zullen wij er in ons land nog lange discussies over kunnen hebben.

M. Désir. — Incontestablement, ce projet de loi innove. Je n'ai pas eu l'occasion d'en suivre, en commission, l'examen. Je suis cependant un membre assez fidèle non inscrit, oserai-je dire, de la commission de l'Intérieur, et j'assiste assez régulièrement à ses travaux. Grâce à l'excellent rapport de Mme Panneels, j'ai toutefois pu prendre connaissance de ce qui y a été dit. De plus, fortuitement, j'ai eu l'occasion de suivre un exposé du ministre sur le même projet dans une autre assemblée.

Par conséquent, je puis considérer avec mon groupe qu'il y a incontestablement des côtés positifs, ne serait-ce qu'en ce qui concerne la possibilité de vote par procuration. Il est bien certain, en effet, que les handicapés, les malades, les personnes qui, pour des raisons diverses, professionnelles ou autres, ne pouvaient s'exprimer, étaient exclus du vote; c'était, jusqu'à un certain point, injuste.

Il en est de même d'ailleurs — c'est une autre innovation — pour les personnes qui partent en vacances durant le mois de juin. Dieu sait si l'on a combattu pour l'étalement des vacances.

On a prouvé, grâce à un tas d'arguments d'ordre économique, qu'il fallait encourager certaines catégories de nos concitoyens à prendre leurs

vacances en juin, par exemple. Il aurait été illogique de les exclure d'un scrutin.

Evidemment, ce scrutin est limité au deuxième degré et il est vrai que, dans le cas de certaines familles ou de certains individus, il n'est pas toujours possible de trouver, une personne qui réponde à cette condition, que ce soit un parent ou un allié.

La troisième innovation dont je me réjouis est de permettre à des Belges résidant dans un des Etats membres de voter à leur tour selon un processus qui peut paraître compliqué. Il ne le serait pas si l'on avait terminé ces travaux beaucoup plus tôt.

Il est d'ailleurs à craindre que, dans la précipitation qui est la nôtre aujourd'hui, nous n'ayons pas tout le temps de réflexion nécessaire pour apporter un correctif supplémentaire. Au surplus, il est devenu traditionnel, vous le savez, qu'un amendement, par ailleurs justifié, risque d'être rejeté parce que, dans ce cas, un aller-retour entre les Chambres s'imposerait.

Un problème de délai se pose ici. Vous savez qu'en ce qui concerne les Belges résidant à l'étranger, on parle du nonantième jour avant le scrutin. Or, le 17 juin, c'est dans quatre mois. Nonante jours, c'est trois mois. Comment s'y prendra-t-on dans les différents postes diplomatiques, légations et autres, de tous les pays si l'on veut informer à temps les Belges résidant à l'étranger, afin de leur permettre de faire usage de ce droit nouveau?

J'ai ainsi relevé les côtés positifs du projet, sauf une petite remarque négative en ce qui concerne les délais insuffisants. Si nous sommes arrivés à cette situation, c'est d'ailleurs de notre faute. La discussion de ce projet aurait dû être terminée avant le 1^{er} janvier afin que toutes les dispositions puissent être prises. Maintenant, nous craignons qu'on n'arrive pas à atteindre toutes les personnes concernées en temps utile.

J'en viens à un autre aspect négatif du projet au sujet duquel j'ai introduit un amendement qui devrait, en principe, rallier certains suffrages.

En termes simples, on dit « qui peut le plus, peut le moins ». Il est assez curieux, alors que les Belges résidant dans les pays membres de la Communauté européenne bénéficient d'un droit de vote assez large que, paradoxalement, pour les électeurs résidant dans la région Nord ou la région Sud de la Belgique, ce droit soit rétréci.

En l'occurrence, et exceptionnellement, dirais-je, les Bruxellois, les habitants de la région centrale — c'est bien un des rares privilèges qu'on leur accorde pour le moment — bénéficient d'une possibilité de choix. Ce choix est impossible, je le répète, pour les citoyens résidant dans le Nord ou dans le Sud du pays.

J'insiste sur le fait qu'il ne devrait pas exister de différence, au moins sur ce plan-là. Ce qu'on a accordé après mûre réflexion aux citoyens belges résidant, pour des raisons diverses, dans un pays membre de la Communauté, on devrait bien certainement pouvoir l'accorder à d'autres citoyens, par analogie.

Je vous cite l'exemple d'un retraité résidant à la côte belge et qui souhaiterait exprimer un vote en faveur d'un candidat déterminé. Il ne s'agit plus là d'un problème strictement limité au territoire puisque, en cette matière, il conviendrait de juger — avec une certaine distance, je l'espère — dans une pensée et une mentalité européennes.

Le choix a été fait, cher collègue Humblet; vous l'avez dit vous-même. C'est un choix culturel. Qui se reconnaît culturellement comme appartenant à la culture française, soit par éducation, soit même par choix délibéré — pourquoi pas?; en tout cas, il y a d'autres preuves possibles; on peut les exiger ou non; je préférerais qu'on ne le fit pas —, devrait se voir accorder une certaine liberté.

Cette liberté, je la revendique pour tous les citoyens, sans exclusives basées sur des notions de limitation territoriale qui, d'ailleurs, ne sont pas définitives en ce qui concerne la région centrale. Cela n'a pas été dit tout à l'heure lorsqu'on a parlé des 75 sénateurs cooptés qui cumulent plusieurs fonctions. Je vous signale que cela n'est guère possible dans la région bruxelloise. Peut-être les cumulent-ils sur le plan culturel? Mais les parlementaires élus n'ont évidemment que très peu d'occasions de cumuler leur mandat régional. Cela me paraissait devoir être dit.

Bref, j'ai introduit un amendement, qui vient d'être distribué, proposant qu'en fait, le choix qui est laissé aux Belges de l'extérieur soit

également permis aux Belges de l'intérieur. Cela me paraît une amélioration possible.

Certes, le temps nous est compté, mais un aller-retour entre la Chambre et le Sénat peut aller très vite. Malgré ce temps très court, j'espère sincèrement que cette modification pourra encore être adoptée.

Je souhaiterais également faire une seconde remarque, monsieur le ministre. J'ai suivi non seulement votre exposé, mais j'ai relu attentivement les chiffres que vous avez cités en ce qui concerne les Belges de l'extérieur. Je fais ici appel à des souvenirs, qui sont peut-être flous, mais je crois savoir que le nombre de Belges résidant en France dépasse, de loin, le chiffre qui a été donné par vos services.

Je me souviens du temps où je m'occupais de certaines émissions. A l'époque, les seuls Belges résidant en permanence à la Côte d'Azur, c'est-à-dire dans le département des Alpes maritimes et autres, atteignaient déjà au moins le chiffre cité par vos services.

Dès lors, je pose la question: comment va-t-on faire pour opérer un véritable recensement?

J'en reviens ainsi au délai. Il nous reste à peine un mois. Bien entendu, je regrette qu'on doive précipiter les choses, mais j'espère que tout sera fait pour que, par différents médias, tous soient informés et puissent participer au vote.

Je n'ai rien d'autre à ajouter, monsieur le Président, si ce n'est que je demande à chacun, comme on l'a fait tout à l'heure dans un autre domaine, de respecter strictement les possibilités d'expression de ceux qui, momentanément, sont isolés et constituent des minorités. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, misschien geldt voor de laatste in de rij sprekers wel de Vlaamse spreuk « de laatsten zijn de besten ». De idee die wij hier naar voor willen brengen is immers nog niet aan bod gekomen — tenzij een klein beetje en in een enigszins verwrongen zin, in het betoog van de heer Humblet — in deze niet ernstig te nemen discussie omdat geen echte principes ervan aan de grondslag liggen zoals de laatste spreker die mij hier is voorafgegaan, beweert.

Europa, Europa! Dat was de droom die de jeugd bezieldde van de naorlogse generatie waartoe ik behoor. Een schokkende gebeurtenis die ik op dat vlak heb meegemaakt toen ik samen met vertegenwoordigers van jongerenverenigingen van de zes Lid-Staten in 1952 een jongerenkamp meemaakte, dat was opgezet rond die grote Europese droom, was het feit dat wij daar moesten vernemen dat in het Franse Parlement toen een stemming werd gehouden waardoor de Europese Defensiegemeenschap in de grond werd geboord. Dit is mijns inziens één van de grootste rampzalige momenten geweest in de — wat wij indien wij nuchter blijven feitelijk zouden moeten noemen — « niet-Europese opbouw ».

Wij ontdekten later figuren die dieper gingen op de Europese werkelijkheid en niet alleen oog hadden voor de verschrikking die een Adenauer, een De Gasperi en een Schuman bezieldde toen zij zegden: Nooit meer wat wij twee keer in vijftientig jaar hebben meegemaakt.

Wij ontdekten anderen die wij als onze denkmeeesters gingen beschouwen op Europees vlak als de Bretoen Yan Fouéré, die in zijn *L'Europe aux cent drapeaux* aanhaalt hoe een oude Bretoense strijder, nadat de atoombomb op Hiroshima is gevallen zegt: Dit is een nieuwe kans voor de volkeren in Europa. Dit lijkt misschien contradictorisch maar hij bedoelde daarmee dat het nu gedaan was om ons, om de vijftientig jaar omwille van Elzas-Lotharingen te laten uitmoorden in Europa.

Dat was de diepere zin van *L'Europe aux cent drapeaux*. Wij hebben aan de hand van die denkmeeesters de Europese denkwereld verder afgetast, onder meer met Denis de Rougemont en zijn prangende boodschap in *L'avenir est notre affaire*, met Alexandre Marc en Guy Héraud en met onze landgenoot — als ik het in deze Europese context zo mag uitdrukken —, professor Brugmans.

Ik heb ooit tijdens een discussie die plaatsvond te Amsterdam waar minister Tindemans zijn fameus rapport voorstelde, een poging gedaan om die denkwereld te laten doordringen tot dat rapport. Dat kon echter niet. Ik heb minister Tindemans er toen voor gewaarschuwd de grote hoop die gewekt wordt in deze nieuwe fase van de Europese groei die wordt ingeluid met rechtstreekse verkiezingen, niet de kop in te drukken

door het wegmoffelen van die volkeren die het rijke prisma maken van het echte Europa van de mensen en niet van het Europa van de krententellers en van de ruziemakers over boterbergen en prijzen van wijn of van druiven.

Ik heb toen gezegd dat hij moest oppassen indien hij de grote hoop in verband met die wending van Europa de grond zou inboren, want dat die weggemoffelde volkeren dan misschien wel al die dikke rapporten naar zijn hoofd zouden gooien vergezeld van een bom. Een beetje daarna gebeurde het in Corsica.

Ik heb toen Yves Persoon, professor aan de Sorbonne, horen zeggen dat men niet de verkeerde natie moest aanwijzen, want dat Frankrijk en alle andere centralistische Staten reeds lang het institutionele geweld gebruikten, zodat de wanhoop van deze kleine volkeren alleen maar een boemerang is die de centralistische Staten zelf hebben gegooid.

How was de stand van zaken toen voor de eerste maal in 1979 het Europese kiessysteem werd toegepast?

Uiteraard waren er Staten die op dat vlak volledig ziendeblind bleven. Ik heb hier de vertaling van een artikel van professor Guy Héraud dat als titel draagt: «De Euro-verkiezingen, hoop en wanhoop der volkeren». Na enkele inleidende beschouwingen, zegt hij ingekort: «Italië heeft zijn 20 regio's gehergroepeerd in vijf kiesomschrijvingen; Nederland houdt geen rekening met de Friezen; het heeft, net als Frankrijk, het proportioneel kiesstelsel op nationaal vlak aanvaard. Duitsland heeft het stelsel van nationale evenredigheid gecombineerd met het systeem van regionale lijsten. De 5 pct.-drempel blijft nochtans behouden. Groot-Brittannië...» — denk aan die bom en geloof niet dat Luyten hier maar een nummertje staat op te voeren — «heeft in Noord-Ierland de proportionaliteit ingevoerd, maar in de rest van het Britse Koninkrijk, probeert het Schotland en Wales weg te moffelen.»

In Noord-Ierland was de toestand echter zo dramatisch dat men er wel rekening moest mee houden. Op Denemarken kom ik straks terug; daar hebben wij het verhaal, al of niet waar, over de zetel voor de Eskimo's.

België — het was toen de tijd van het roemruchtige Egmontpact — is de toer opgegaan van de erkenning van de volkeren. Ik heb van ingewijden vernomen dat dit onder meer te maken had met onderlinge naijver in een district waar een bepaald iemand een miljoen voorkeurstemmen had gehaald, wat de andere figuren deed verbleken. Dit zou aan de basis hebben gelegen van de gedeeltelijke toepassing van het beginsel, de erkenning van de volkeren.

Veel van de hoop die men ons in 1971 voorspiegelde was maar schijnhoop die nu verbleekt is. Ik meen zelfs dat veel van die profeten niet eens meer op de lijst voorkomen, indien mijn inlichtingen juist zijn. Het schouwspel dat Europa de jongste jaren biedt, is weinig opwekkend.

En nu staan wij opnieuw voor een aanpassing van het kiessysteem. Het gaat zagezeggend om technische aanpassingen voor een aantal kleine problemen. De *mister Europe*'s van toen zijn waarschijnlijk, samen met de grote mistgordijnen die zij indertijd hebben opgetrokken, verdwenen. Zij worden vervangen door sub-sub-subregionalisten en bepaalde kandidaten die op de vierde plaats staan op lijsten in Wallonië. Ik heb gehoord dat vele partijen likkebaardend achter een bepaalde kandidaat hebben gejaagd om hem op hun lijst te krijgen. Maar, dat is de zaak van Wallonië; zij hebben autonomie op dat vlak en de vrije keuze om hun kandidaten voor te stellen.

De Volksunie heeft het nieuw ontwerp bekeken vanuit drie basisbeginselen. Wij hebben al eens de prijs betaald voor het vredig samenleven van de volkeren: de grenselgrondwet op nationaal vlak tegen het democratische basisbeginsel van de vertegenwoordiging van een volk door verkozenen op basis van de bevolkingscijfers. Misschien was het een geluk dat mijn partij toen deel uitmaakte van de regering zodat wij toch die twee districten hebben kunnen redden.

Onze zorg bij de rectificatie van het systeem, na de discussies van 1979 en zoals ik herhaaldelijk op deze tribune heb gezegd, gaat vooral naar de minderheden. Wij aanvaarden de beginselen van de erkenning van de volkeren, die uiteindelijk ook in onze Grondwet zijn ingeschreven, en zijn van oordeel dat de kleinste groep bijzondere zorg moet krijgen, met name de Duitstalige minderheid in dit land.

Wij kunnen de socialisten zeer ver volgen in hun voorstellen rond cumulatieverbod.

Voor mijn partij zijn de drie basisbeginselen: rechtstreekse evenredigheid voor de verdeling van de zetels over de gewesten, erkenning van de gewesten zoals ze in de Grondwet zijn aangeduid, eerbied van het mandaat van Europese verkozenen door verregaand cumulatieverbod.

Bij het verdedigen van die ideeën, waarop ik concreet zal terugkomen bij het toelichten van onze amendementen, zijn wij in goed gezelschap. Al is het maar met één pagina citaat over wat ik daarnet noemde «hoop en angst van de volkeren in Europa», wil ik hier lezing geven van wat professor Guy Héraud zei in een causerie die hij heeft gehouden ter gelegenheid van het dertigjarige bestaan van het Instituut Jules Destrée, ontstaan uit de *Société historique* en opgericht in 1938 op initiatief van eerwaarde heer Jules Mayeux.

In zijn boek heeft de heer Humblet daar trouwens ruim aandacht aan besteed. In die redevoering over zijn filosofie van het ethisme gaf professor Héraud onder meer volgende beschouwingen over het tragisch lot van niet-erkende volkeren. Ik citeer maar één voorbeeld maar dan wel één dat de kern van de zaak raakt: «Doch laat ons een recenter voorbeeld nemen. Het gebeurde in Brixen, Bressanone, een stadje gelegen in de Italiaanse Staat. De Tirolse burgemeester, die aangemaand werd 4 november te vieren — de Italiaanse 4 november stemt overeen met ons aller 11 november en betekent voor Zuid-Tirol het ogenblik van inlijving bij Italië —, weigerde dit vlakaf. Waarom? Omdat 4 november voor elke rechtgeaarde Tiroler een dag van rouw is, van rouw en van woede. Die dag immers is het Italiaanse leger zonder een schot te lossen binnengedrongen in dit gebied dat het niet eens had moeten veroveren, daar de wapenstilstand enkele dagen tevoren gesloten was. En daarom heeft die burgemeester gezegd: «Nee, ik hijs de driekleur niet, ik weiger de plechtigheid te organiseren.» Men heeft hem niet veel kwaad berokkend, want Italië is een democratisch land, maar men heeft hem toch geschorst.»

Er zijn nog burgemeesters die misschien kunnen worden geschorst, nietwaar, mijnheer de Vice-Eerste minister!

«Ik geloof niet, dat hij herbegonnen is. Want op de duur wordt het wel wat vervelend, altijd aan de kant van de non-konformisten te staan. Het is uitputtend, te vechten zonder ophouden, uw hele leven lang, wat het lot is der minderheden. Lid van een minderheid is men *in aeternum*; dat juist is het verschrikkelijke. Het gaat er niet om, een ogenblik heldhaftig te zijn of het einde van een militaire bezetting af te wachten. Van dit standpunt uit krijgt de vijand een betere behandeling. Voor de nieuwe «medeburgers» van de minderheid zal de bezetting nooit een einde nemen. Psychologisch is het wreed, zijn hele leven lang alles averechts te — moeten — doen, zich te vernederen wanneer men het hart hoog zou moeten dragen, te jubelen wanneer men zou willen wenen, zich te schamen over zijn eigen helden en die van de vijand plechtig te herdenken; kortom, alles averechts. Welke zenuwen, welke karakters zijn daartegen bestand? En wij, Europeanen in het tijdperk van Apollo VIII, wij vinden zoets normaal. In elk geval, wij aanvaarden het en het belet ons niet te slapen. Bovenal is het «onheus» over deze gevallen te praten. Omwille van de diplomatieke hoffelijkheid worden deze vraagstukken op wetenschappelijke congressen doodgezwegen. Ondertussen kunnen de betrokken volkeren vergaan; dat is trouwens het lot dat men ze toewent.»

Ik meen dat zelden zoals in deze tekst van professor Héraud, de diepe tragiek van dergelijke volksgroepen is afgeschilderd.

Laten wij nu in plaats van naar Zuid-Tirol te kijken, voor eigen deur vegen. Ik zal de nu verbleekte *mister Europe* even op het appel roepen in verband met zijn uitspraken die we niet langer dan vorige week hebben gehoord op BRF, de Duitstalige radio van Eupen.

De heer Geldolf. — U bedoelt *mister Europe II*, want wij hebben een *mister Europe I*, namelijk Paul-Henri Spaak.

De heer Luyten. — Laten wij het gevecht voor die eretitels overlaten aan wie ze graag heeft.

Ik heb een kiescampagne in ons eigen Vlaanderen meegemaakt in 1979 toen een bepaalde bekende figuur de titel van *mister Europe* opgespeld kreeg.

De journalist die hem interviewde zei: «Vor eine Woche ging in Strasbourg eine Konferenz der Regionen zu Ende. Bei diese Konferenz wurde gefordert dass die europäische Instanzen den europäischen natürlich gewachsenen Regionen mehr Andacht geben.»

Dan zegt de heer Tindemans: «Ich glaube, das muss man tun.» En dan zegt hij tegen die mensen van Eupen dat het begrip regio zowat in heel Europa verschilt. Hij vervolgt: «Was das in Belgien bedeutet, wissen Sie auch.»

Zij weten het zeker want het staat in de Grondwet. Zij zouden het met volle rechtmatigheid moeten kunnen weten.

Dan komt de journalist terug aan het woord: « Bei den Europawahlen in Juni wird die deutsche Sprachgemeinschaft lediglich die Möglichkeit gegeben für die französisch sprechende Kandidaten zu wählen. »

Dan volgt het verhelderende woord van de heer Tindemans: « Ich bedauere das auch » en komt het wijwatergekwispel « ... aber die Parteien können immer einen deutschsprachige auf ihre Liste nehmen, das ist nicht verboten. »

Ik heb zelden op zulke hypocriete manier wijwater zien sproeien als met dergelijke uitspraak voor de Duitse radio in Eupen.

Er wordt dan nog eens gezegd dat het allemaal de schuld van anderen is. « Ich möchte sagen, es werde selbst vernünftig sein, wenn die Parteien das täten. »

Al wat gebeurt met de Duitstalige partijen, zo zegt de heer Tindemans, « ist nicht schön aber es ist ein Kompromis das ich nicht gerne hatte. Vielleicht kann das in die Zukunft geändert werden », zegt hij als aanvaarding van het beginsel van de Duitse Gemeenschap. Op het einde volgt nog: « Aber ich kann auch nichts dafür tun im Moment. »

De heer Tindemans, die ons zoveel hoop gaf voor een nieuw Europa, moet weten dat wij hoopvoller zijn gebleven dan hij in zijn wegdeemstering.

Wij willen in dit haast lege halfroond nog eens proberen, nu het ontwerp door de interventie van de heer Wathelet allicht toch terug naar de Kamer zal worden overgezonden — in de commissie werden wij weer eens afgejakkerd om alle teksten maar goed te keuren zoals ze ons door de Kamer werden toegeworpen, zonder enige mogelijkheid tot wijziging —, een wijziging aan de teksten voor te stellen. Bij de heer Wathelet en bij anderen, allicht grotere maar blijkbaar minder beginselvaste personen dan ik, ging het om een pleidooi voor cumulatie.

Bij mij gaat het om de erkenning van het grote beginsel dat ik daarstraks heb genoemd, de echte basisdemocratie volgens het bevolkingsaantal en de volksgroepen, met daarbij de afschaffing van de cumulatie. Laten wij hopen dat bij de stemmingen die onze nu afwezige collega's morgen zullen moeten uitbrengen nog iets kan worden veranderd op basis van de beginselen die wij hier aanhalen, opdat ons in verband met de grote Europese droom niet zou worden verweten dat, nadat wij het half in ons kiesstelsel hebben ingeschreven, met het weggeven van de enige kleine minderheid van Duitstalige Belgen, wij een hoop hypocrieten zijn die zichzelf goed verzorgen via het stelsel van de twee kiesdistricten voor Vlamingen en Walen.

Ik hoop dat deze hypocrisie niet zal worden voltrokken. Als het wetsvoorstel terug naar de Kamer wordt overgezonden, hoop ik dat wij onze basisideeën nog in het wetsontwerp kunnen inschrijven, opdat wij van de volgende generaties niet het verwijt zouden krijgen dat wij ook maar Europese krententellers waren in plaats van mensen bezield met grote ideeën van de erkenning van de volkeren.

Zoals professor Brugmann mij ooit eens zegde, misschien zullen wij dit Europa van Staten, van koningshuwelijken, van kanonnen en van oorlogen tot in de grond moeten afbreken, om er opnieuw een op te bouwen met de enig ware bouwstenen, namelijk de volkeren — zoals de heer Tindemans zei —: « natürlich gewachsen » in de zeer rumoerige « europäische Geschichte », wat dan bestemd was voor radio-Eupen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

Vandezande. — Vielleicht kann er daran etwas tun. (*Lächeln.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lagasse.

M. Lagasse. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je me suis inscrit en extremis dans cette discussion pour quelques minutes. Je ne traiterai que d'une seule question: celle du double mandat. Je précise même que je ne l'envisagerai pas quant au fond, car il me semble que tout a été dit à ce sujet.

Il est évident que chacune des solutions présente des avantages et des inconvénients. On peut trouver des arguments pour interdire le double mandat; on peut voir certains avantages à la formule laissant la possibilité aux partis politiques de l'admettre. A vrai dire, je m'étonne que certains trouvent la question simple et puissent la trancher en une phrase et sur un ton péremptoire.

Notre porte-parole à la Chambre, le député Risopoulos, a fort bien résumé les avantages et les inconvénients de chacune des deux formules; je n'y reviens pas et ce n'est pas de cela que je me propose de traiter.

Si j'ai demandé la parole, c'est parce que j'ai été frappé par l'intervention de M. Wathelet sur le plan juridique et par l'élément nouveau qu'il a apporté au débat avec le document de la Commission européenne.

Après l'avoir entendu, écouté, il n'est pas possible de ne pas se poser des questions — sur le plan strictement juridique j'y insiste. Je m'interroge... et je voudrais interroger le ministre.

Tout à l'heure, M. Humblet nous a déjà fait connaître son avis... mais il a reconnu qu'il n'avait pas en main le document dont a fait état M. Wathelet. Ceci explique sans doute qu'il n'ait pas été convaincant dans sa réponse.

Vraiment, le problème mérite quelques minutes d'attention.

Il ne s'agit pas seulement, en effet, d'un document interne de la Commission, mais d'une lettre, d'un message — monsieur le ministre, vous me direz si je fais erreur —, qui a été adressé à notre ambassadeur, c'est-à-dire à notre représentant permanent auprès des Communautés européennes.

Et dans ce message, daté du 2 février, la Commission attire l'attention de notre ambassadeur sur le problème que pose la disposition que venaient d'adopter les députés en commission. La Commission européenne nous fait connaître son avis avec prudence, il est vrai: La disposition adoptée par les députés semble en contradiction avec l'article 5 de l'Acte européen.

Elle donne néanmoins un début d'argumentation se référant à l'article 6, paragraphe 2, de cet Acte. Or, monsieur le ministre, lorsque les députés ont voté en commission et même en séance publique, si je ne me trompe, ils n'avaient pas eu communication de cette lettre émanant de la Commission des Communautés européennes. En effet, c'est le 2 février qu'ils se sont prononcés en séance publique et le document est daté du même jour.

Je ne crois pas non plus que les membres de notre commission du Sénat aient eu connaissance de ce document avant la clôture de leurs travaux — et ceci est plus étonnant —, car matériellement il eût été possible de le leur communiquer. C'est seulement par après, lorsque le rapport était établi et les votes acquis, que le président de la commission a reçu, de vous, je crois, une copie de ce document et qu'il l'a distribué aux commissaires. Curieuse façon de procéder, qui me met mal à l'aise et m'amène à poser des questions.

Que dit l'article 5 de l'Acte européen? « La qualité de représentant à l'assemblée est compatible avec celle de membre du Parlement d'un Etat membre. » La formule paraît simple; et pourtant, comme telle, elle est ambiguë. Elle peut avoir soit un sens impératif, soit un sens supplétif. Ce qui me tracasse particulièrement, c'est le fait que l'article 6, paragraphe 2, prévoit expressément que la loi nationale peut établir d'autres incompatibilités que celles figurant au paragraphe premier: mais alors, l'article 5, si on ne lui donne pas une portée impérative, n'a plus de raison d'être. On peut le biffer purement et simplement de l'Acte européen si on ne lui reconnaît pas la portée d'interdire aux législateur nationaux de créer cette incompatibilité.

Vous me direz peut-être que ceux qui ont adopté ces articles 5 et 6, n'ont peut-être pas songé à l'inutilité cet article 5 avec une valeur supplétive, et à son manque de cohérence avec l'article suivant. Ce n'est pas absolument impossible.

Encore faudrait-il que les travaux préparatoires de l'Acte européen puissent conforter une telle interprétation. Personnellement, je n'ai pas eu l'occasion de revoir les conditions dans lesquelles l'article 5 a été conçu et adopté et j'aimerais donc, monsieur le ministre, que vous nous disiez ce que révèlent les travaux préparatoires.

Puisque la formule est au moins ambiguë, puisque l'article 6, paragraphe 2, rapproché de l'article 5, semble lui donner une portée impérative, mais qu'on n'en est pas absolument sûr, il importe que vous dissipiez cette incertitude?

Pourriez-vous nous dire ce que vous avez trouvé dans les travaux préparatoires de l'Acte européen, plus précisément au sujet des articles 5 et 6? Et, s'il ne vous est pas possible de fournir la réponse immédiatement, ne croyez-vous pas — cette fois, ma question s'adresse aussi à l'assemblée — qu'il serait de bon sens et conforme aux exigences d'un bon travail législatif de renvoyer ce problème en commission? Nos commissaires auraient ainsi l'occasion de prendre pleinement connaissance du document et de le confronter aux travaux préparatoires relatifs aux articles 5 et 6.

Tel est, monsieur le Président, l'objet de ma brève intervention. Je ne sais pas encore dans quel sens je serai amené personnellement à me

prononcer sur l'article interdisant le double mandat. Quant au fond, je le répète, cette solution présente à la fois des avantages et des inconvénients. Mais il importe, préalablement, de dissiper l'incertitude juridique qui résulte de l'élément nouveau dont je vous ai entretenu.

En effet, si inconsidérément, sans approfondir le problème, nous voulons négliger l'objection qui a été ainsi soulevée et dont les députés n'ont pas eu connaissance, que risque-t-il de se produire? Que la question soit soumise à la Cour de Justice, ainsi que le commentaire du professeur Joliet l'indique.

Serait-il raisonnable de risquer de voir le législateur belge désavoué par cette juridiction européenne? Personnellement, je ne prendrais pas ce risque. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier le rapporteur pour son excellent rapport établi dans des conditions relativement difficiles, ainsi que la commission sénatoriale qui a travaillé de manière parfaite et rapidement.

Ce projet de loi, comme l'ont souligné certains intervenants, est le résultat d'un travail parlementaire de qualité et d'une fructueuse et franche collaboration entre le gouvernement et le Parlement. Celui-ci a largement amendé et complété le projet qui lui était soumis et ce, en ayant toujours pour objectif d'aboutir à un consensus sur la plupart des mesures proposées. La commission a été ainsi amenée à adopter le projet à l'unanimité moins une abstention. Ceci prouve qu'on peut travailler vite et bien et je ne manquerai pas de citer cet exemple aux détracteurs de nos institutions.

Le gouvernement eût certes préféré ne pas introduire un projet et appliquer une législation électorale européenne uniforme. Il espère que celle-ci sera élaborée, pour de prochaines élections au niveau européen. C'est la raison pour laquelle notre projet n'a été conçu qu'en vue d'une seule élection. On a eu la prudence de le rédiger en termes généraux afin que, faute d'une législation européenne uniforme, on puisse une prochaine fois se limiter à en modifier un ou plusieurs articles. Notre espoir est que de prochaines élections européennes aient plus de signification encore grâce à la mise sur pied d'une législation électorale européenne commune à tous les Etats membres.

Le gouvernement a désiré maintenir les éléments politiques de base de la législation qui fut d'application lors de l'élection de 1979.

M. le président Paque lui a adressé quelques critiques, ce qui est son droit le plus strict. Il a notamment déploré qu'on ait utilisé, dans le présent projet de loi, la technique de renvoi à d'autres législations. Nous avons toutefois tenu à ne pas nous borner à amender le précédent projet de loi, mais à reproduire intégralement les dispositions en manière telle que nous soyons amenés aujourd'hui à nous prononcer sur un texte complet, ce qui me paraît sage.

Dans cet esprit, je souligne que les éléments essentiels de la législation de 1979 sont maintenus, notamment pour tout ce qui concerne le débat politiquement délicat relatif aux circonscriptions électorales et aux collèges électoraux.

Le gouvernement, suivi par les commissions et par la Chambre, a voulu maintenir le système appliqué lors de l'élection précédente. Je demanderai dès lors le rejet de tout amendement visant à modifier ce statu quo.

Le projet contient néanmoins d'importantes innovations en ce qui concerne notre législation électorale.

La plus importante, à mon sens, est l'ouverture du droit de vote aux Belges établis à l'étranger, limité cette fois à ceux qui résident dans la Communauté européenne, ceci d'une part, pour souligner le caractère européen du scrutin et, d'autre part, parce que nous nous aventurons pour la première fois dans ce genre de vote. Nous rencontrerons déjà suffisamment de difficultés administratives et techniques si nous voulons que les Belges qui n'ont pas l'obligation de s'inscrire dans les consulats et qui dès lors, ne sont pas connus des autorités, soient parfaitement informés pour pouvoir procéder à cet acte volontaire et libre.

Il faudra informer les populations. Cette information se fera par le biais des organes de presse, dès que la législation sera définitivement votée. Peut-être constaterons-nous alors qu'il y a plus de Belges à l'étranger que ne l'indiquent les statistiques de nos postes, qu'ils soient concentrés dans une région — vous en avez cité une — ou dispersés sur l'ensemble du territoire européen.

Autre nouveauté: le vote par correspondance rétabli pour les Belges vivant sur le territoire de la Communauté et qui ne sont pas inscrits sur les registres de l'une ou de l'autre commune belge.

Les Belges à l'étranger qui ne sont pas établis dans la Communauté européenne et qui restent inscrits au registre de population d'une commune belge pourront, eux, voter par procuration, selon le système établi précédemment.

Le vote des Belges vivant à l'étranger était envisagé dans le projet de loi du gouvernement. Nous sommes heureux que le Parlement, unanime, ait soutenu cette idée.

Deuxième élément important: le vote des étrangers en Belgique. Le gouvernement n'a pas pris position à ce sujet; il s'en est remis à la sagesse du Parlement, ce en quoi il a été bien inspiré puisque celui-ci a trouvé une solution conforme à l'esprit d'ouverture de notre pays vis-à-vis des étrangers, spécialement des ressortissants de la Communauté européenne, tout en respectant prioritairement la possibilité pour ceux-ci de voter dans leur Etat d'origine, ce qui est le cas de la plupart de nos concitoyens européens établis en Belgique, à l'exception des Anglais et des Irlandais, ce vote ayant lieu par correspondance, par procuration, dans les services diplomatiques ou même de manière plus décentralisée lorsqu'il s'agit de communautés importantes, comme la communauté italienne, par exemple.

Il s'agit en fait d'un compromis sur lequel se sont mis d'accord ceux qui voulaient ouvrir le droit de vote à tous les étrangers communautaires établis en Belgique et ceux qui ne voulaient nullement ouvrir cette possibilité.

Cette solution est, je le répète, conforme à l'esprit recommandé par le Parlement européen qui, dans une résolution du 16 décembre 1983, invitait les Etats membres dont les ressortissants sont des citoyens de la Communauté concernés, à instaurer le vote par correspondance pour leurs ressortissants qui ont leur résidence permanente dans un autre Etat membre, ou à se mettre d'accord avec les autres Etats membres pour que leurs ressortissants puissent élire, dans les Etats membres où ils ont leur résidence permanente, des candidats de leur pays d'origine dans des bureaux électoraux installés dans les représentations diplomatiques ou consulaires ou sous la responsabilité de celles-ci.

Il invitait aussi les Etats membres à permettre aux ressortissants concernés d'autres Etats membres qui ont leur résidence permanente sur leur territoire, d'exercer leur droit de vote sans devoir rentrer dans leur pays d'origine soit en leur accordant le droit d'élire des candidats de l'Etat membre dans lequel ils ont leur résidence permanente — ce sera le cas pour les citoyens britanniques et irlandais — ou en leur permettant, dans le cadre d'un accord conclu avec leur pays d'origine, d'élire des candidats de celui-ci dans des bureaux électoraux installés dans les représentations diplomatiques ou consulaires ou sous la responsabilité de celles-ci.

Une autre innovation est le vote par procuration. Vous savez que l'attitude du Parlement a évolué en la matière. Les possibilités offertes précédemment étaient extrêmement larges et certains abus ont amené un revirement. Actuellement, nous en sommes arrivés au point d'équilibre.

On prévoit le vote par procuration pour ceux de nos concitoyens qui sont empêchés, pour des raisons diverses mais valables, de se rendre au bureau de vote, mais on évite les abus que peuvent entraîner des concentrations de personnes malades ou se déplaçant difficilement en limitant la procuration à des parents au deuxième degré.

Tout en fixant des limites qui peuvent être désagréables pour certains concitoyens, on a néanmoins assuré la possibilité de voter par procuration en éliminant l'essentiel des abus. C'est après obtention d'un consensus en commission qu'on a abouti au système qui figure dans le projet de loi.

En ce qui concerne les incompatibilités, le double mandat ou le cumul, je signale également que le gouvernement, dans son projet, n'en avait pas fait mention, se référant à la sagesse du Parlement. Nous savions que des discussions avaient lieu depuis un certain temps, notamment en commission de l'Intérieur du Sénat, pour réexaminer les incompatibilités applicables aux parlementaires belges.

Les travaux menés depuis de nombreux mois au sein de cette commission ont certainement inspiré les dispositions finalement inscrites dans le projet de loi qui vous est soumis. La position du gouvernement, lors du dépôt du projet sur le bureau des chambres, était neutre et il n'avait pas proposé de dispositions. En commission, nous nous sommes bornés à donner les informations demandées par les parlementaires.

Je puis rassurer M. Lagasse: au sein des commissions de la Chambre et du Sénat, tous les arguments juridiques pour et contre ont été retournés

sur toutes les coutures à l'occasion de l'examen des articles 5, 6 et 7 de l'Acte européen de 1976, de sorte que la lettre du juriconsulte de la Commission européenne, qui nous est parvenue après les discussions en commission, n'apporte rien de neuf. Les arguments y avancés avaient déjà été examinés et étudiés le plus attentivement par les deux commissions compétentes.

Nous avons entendu de brillantes interventions de M. André, dans un sens, de M. Wathelet, dans un autre, ce dernier ayant repris des arguments déjà développés largement à la Chambre par M. Henrion.

Le gouvernement ne prend pas position dans cette matière. Il plaide seulement en faveur de l'adoption du projet de loi en raison de la nécessité d'une bonne organisation des élections et des délais à respecter. C'est ma seule réaction après la réception de la lettre du juriconsulte de la Commission européenne qui a remis un important avis au même titre que le professeur Joliet, cité par M. Wathelet.

D'autres avis importants ont été émis qu'on peut retrouver dans les travaux préparatoires. C'est à la sagesse du Parlement qu'il faut s'en remettre pour déterminer les incompatibilités, au niveau des parlementaires belges vis-à-vis du Parlement européen. Il ne fait aucun doute que pour juger des incompatibilités à l'égard de ses pairs, il n'est pas de meilleure assemblée de juristes que celle constituée par les parlementaires.

On relève également une autre innovation en ce qui concerne le nombre de suppléants.

La commission — ce n'était pas l'avis de l'administration, ni du ministre de l'Intérieur — a estimé qu'il fallait permettre d'avoir un grand nombre de suppléants, même pour une liste qui n'aurait qu'un élu et donc, de facto, selon que l'on se trouve dans la circonscription nord ou dans la circonscription sud, on peut avoir, pour un seul élu treize ou onze suppléants. C'est une dérogation par rapport aux principes de notre droit électoral, mais elle ne présente pas d'inconvénient majeur. Il s'agit d'un avantage voulu par les membres des commissions parlementaires au profit des plus petites listes.

Plusieurs dispositions ont ainsi été adoptées par les commissions en dépit de l'avis du ministre de l'Intérieur qui a — vous ne l'ignorez pas — le plus grand respect pour les positions du Parlement.

Conformément au consensus qui s'est dégagé en commission, dans un excellent esprit et à la suite d'un travail de grande qualité, j'invite le Sénat à approuver ce projet de loi. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaen wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Je signale au Sénat que nous interromprons nos travaux à 18 heures.

La séance du soir, prévue à 19 heures, aura à son ordre du jour la continuation de la discussion des articles de ce projet.

L'article premier est ainsi rédigé :

TITRE I^{er}. — Des électeurs

Chapitre I^{er}. — Des diverses catégories d'électeurs et des conditions de l'électorat

Article 1^{er}. Les dispositions du titre I^{er} du Code électoral sont applicables à l'élection des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes dénommée ci-après « élection du Parlement européen » sous réserve des modifications qui suivent :

1^o L'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont électeurs pour le Parlement européen les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et inscrits aux registres de population d'une commune belge.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen :

a) Les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui ne sont plus inscrits au registre de population d'une commune belge;

b) Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne âgés de dix-huit ans accomplis et résidant habituellement en Belgique.

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 32 de la présente loi, quiconque aura émis plus d'un vote sera

puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs. »

2^o Pour l'application des articles 6 à 9bis, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou prononcées par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

TITEL I. — Kiezers

Hoofdstuk I. — Verschillende categorieën van kiezers en kiesbevoegdheidsvoorwaarden

Artikel 1. De bepalingen van titel I van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen, hierna « verkiezing van het Europese Parlement » genoemd, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. § 1. Kiezer voor het Europese Parlement zijn de Belgen die volle achttien jaar oud zijn en in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven.

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement verkrijgen :

a) De Belgen die volle achttien jaar oud zijn, op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn;

b) De onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die volle achttien jaar oud zijn en gewoonlijk in België verblijven.

§ 3. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 32 van deze wet bepaalde geval wordt al wie meer dan eenmaal heeft gestemd, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank. »

2^o Voor de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis worden slechts in aanmerking genomen de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of uitgesproken door een buitenlands gerecht wanneer ze in België uitvoerbaar zijn.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre II. — De la liste des électeurs inscrits aux registres de population d'une commune belge ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge

Art. 2. § 1^{er}. Le nonantième jour avant l'élection du Parlement européen, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse une liste des électeurs sur laquelle sont repris :

1. Les Belges qui, à la date fixée, ont atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, sont inscrits au registre de population de la commune et ne sont ni exclus, ni suspendus de l'électorat.

2. Les électeurs visés sous 1 qui atteindront l'âge requis au plus tard à la date de l'élection.

3. Les Belges dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

§ 2. Sont ajoutés à cette liste, jusqu'au jour précédant la date de l'élection, les personnes qui, par suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être inscrites en qualité d'électeur.

§ 3. Les électeurs sont numérotés sur cette liste d'une façon continue et, outre la nationalité, les mentions visées à l'article 12 du Code électoral y sont reprises. Le cas échéant, cette liste est dressée par section de commune.

Hoofdstuk II. — Lijst van de kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben

Art. 2. § 1. De negentigste dag vóór de verkiezing van het Europese Parlement maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente een lijst op van de kiezers, waarin voorkomen :

1. De Belgen die op de gestelde datum de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in het bevolkingsregister van de gemeente zijn ingeschreven en niet uitgesloten zijn van het kiesrecht of wier kiesrecht niet geschorst is.

2. De kiezers bedoeld in 1 die uiterlijk op de datum van de verkiezing de vereiste leeftijd bereiken.

3. De Belgen wier schorsing van kiesrechten vóór de datum van de verkiezing eindigt.

§ 2. Tot op de dag vóór de datum van de verkiezing worden aan die lijst toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden ingeschreven.

§ 3. De kiezers worden op die lijst doorlopend genummerd en de in artikel 12 van het Kieswetboek bedoelde vermeldingen worden er, naast hun nationaliteit in opgenomen. In voorkomend geval wordt die lijst per gemeentewijk opgemaakt.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Par voie d'amendement, M. Désir propose l'insertion de l'article 2bis nouveau que voici :

Insérer un article 2bis nouveau, libellé comme suit :

« Art. 2bis. Les électeurs qui résident soit dans la circonscription électorale flamande soit dans la circonscription électorale wallonne et qui désirent exprimer un vote pour un candidat d'une autre circonscription, ont la faculté de demander leur inscription dans la circonscription électorale bruxelloise, à l'instar des électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, et ce par application stricte du troisième alinéa de l'article 12.

Pour obtenir ce changement de circonscription électorale, les citoyens belges doivent :

1) Avertir l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

2) Adresser leur demande au ministre de la Justice qui la transmet au bureau électoral spécial visé à l'article 15. »

Een artikel 2bis nieuw in te voegen luidende :

« Art. 2bis. De kiezers die verblijven, hetzij in de Vlaamse, hetzij in de Waalse kieskring, en die een stem willen uitbrengen voor een kandidaat van een andere kieskring, hebben het recht om hun inschrijving te vragen in de Brusselse kieskring, zoals de Belgische kiezers die gevestigd zijn op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gerechtigd zijn te doen, dit met toepassing van het derde lid van artikel 12.

Om die verandering van kieskring te verkrijgen moeten de Belgische staatsburgers :

1) Het gemeentebestuur van hun verblijfplaats uiterlijk op de negentigste dag vóór de verkiezing op de hoogte brengen;

2) Hun aanvraag richten aan de minister van Justitie, die deze doorzendt aan het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 15. »

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, dans mon intervention dans la discussion générale je pense avoir abordé l'essentiel. Pour le reste, je me réfère à ma justification écrite.

M. Humblot. — Monsieur le Président, je me réfère également à ce que j'ai dit tout à l'heure au cours de la discussion générale.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, comme je l'ai déjà dit, je demande le rejet de cet amendement.

M. le Président. — J'attire l'attention du Sénat sur le fait qu'il sera procédé demain au vote sur les amendements et sur les articles auxquels ils se rattachent.

Ik vestig de aandacht van de Senaat erop dat de stemming over de amendementen en over de artikelen waarop zij betrekking hebben morgen zal plaatshebben.

Art. 3. Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne résidant habituellement en Belgique doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur les listes belges, satisfaire aux conditions suivantes :

1° En faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

2° Etre âgés de dix-huit ans accomplis ou atteindre cet âge au plus tard à la date de l'élection;

3° Compter à la date de l'établissement de la liste des électeurs visée à l'article 2, trois années de résidence ininterrompue en Belgique;

4° Etre inscrits au registre de population ou des étrangers d'une commune belge ou s'ils sont exemptés d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge;

5° Ne pas se trouver dans une situation qui, suivant le droit belge, entraîne l'exclusion ou la suspension du droit de vote en application des articles 6 à 9bis du Code électoral.

6° N'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat du chef de résidence en Belgique à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

Art. 3. De onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die gewoonlijk in België verblijven, moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verwerven en hun stemrecht op Belgische lijsten te mogen uitoefenen, aan de volgende vereisten voldoen :

1° Daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats;

2° Ten volle achttien jaar oud zijn of die leeftijd uiterlijk op de datum van de verkiezing bereiken;

3° Op de datum van de opstelling van de lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 2, drie jaar ononderbroken in België verblijven;

4° In het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of, indien zij van inschrijving vrijgesteld zijn, hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;

5° Niet in een toestand verkeren die naar Belgisch recht bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek de uitsluiting of de schorsing van het kiesrecht teweegbrengt;

6° Door de wetgeving van hun eigen Staat uit hoofde van hun verblijf in België niet gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune intègre à la liste des électeurs qu'il dresse en exécution de l'article 2, selon les modalités prévues dans cette disposition, les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui satisfont aux conditions énumérées à l'article 3.

Art. 4. Het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente neemt in de kiezerslijst, die het ter uitvoering van artikel 2 op de in de bepaling voorgeschreven wijze opmaakt, de onderdanen op van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die aan de in artikel 3 opgesomde vereisten voldoen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée à l'article 2 de la présente loi, toutefois :

1° Les mots « le registre des électeurs » ou « la liste des électeurs » sont chaque fois remplacés par les mots « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 2 de la présente loi »;

2° A l'article 17, alinéa 1^{er}, les mots « 15 mars » sont remplacés par les mots « le nonantième jour qui précède l'élection du Parlement européen »;

3° A l'article 19, les mots « dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10 » sont supprimés.

Art. 5. De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn van toepassing op de in artikel 2 van deze wet bedoelde lijst van de kiezers, evenwel :

1° Worden de woorden «het kiezersregister» of «de lijst van de kiezers» telkens vervangen door de woorden «de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement bedoeld in artikel 2 van deze wet»;

2° Worden de woorden «15 maart» in artikel 17, eerste lid, vervangen door de woorden «de negentigste dag vóór de verkiezing van het Europese Parlement»;

3° Worden de woorden «in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10» in artikel 19 weggelaten.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — De la liste des électeurs belges résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et ne figurant plus aux registres de population d'une commune belge

Art. 6. Les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, en faire la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, conformément aux dispositions de l'article 7.

Hoofdstuk III. — Lijst van de Belgische kiezers die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente

Art. 6. De op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgen moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verkrijgen en tot de uitoefening van hun recht tot stemmen op Belgische lijsten te worden toegelaten, daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen aanvraag doen overeenkomstig het bepaalde in artikel 7.

M. le Président. — M. Humblet présente l'amendement que voici :

Dans cet article, supprimer les mots : «membre de la Communauté européenne».

In dit artikel te doen vervallen de woorden : «Lid» en de woorden «van de Europese Gemeenschap».

La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mes chers collègues, je serai très bref car j'ai déjà fait référence à cette suggestion tout à l'heure.

A partir du moment où l'on introduit dans notre droit la possibilité de prendre part aux élections pour les citoyens belges qui ne sont pas domiciliés dans les limites du royaume, on ne voit pas pourquoi cette possibilité serait limitée à ceux qui sont domiciliés dans l'un ou autre des Etats actuellement membres des Communautés européennes.

Notre amendement introduit une extension simple et logique du système à partir du moment où l'on n'a plus l'argument de facilité de se limiter aux citoyens domiciliés sur le territoire du royaume. Il y a d'ailleurs eu dans le passé des précédents à cet égard.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je demande le rejet de cet amendement pour les raisons que j'ai exposées dans mon intervention au terme de la discussion générale.

Art. 7. La demande de participation au scrutin prévue à l'article 6 se fait par l'introduction d'un formulaire dont le modèle est fixé par le ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complété et signé, au plus tard le nonantième jour avant l'élection.

L'intéressé justifiera à cette occasion :

1° Qu'il possède la qualité de Belge;

2° Qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou atteindra cet âge au plus tard à la date de l'élection;

3° Qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner à titre habituel sur le territoire de cet Etat membre.

Art. 7. De in artikel 6 bedoelde aanvraag tot deelneming aan de stemming, geschiedt door indiening van een formulier, waarvan het model door de minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren :

1° Dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;

2° Dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;

3° Dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is om gewoonlijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité et vérification que les intéressés ne figurent plus au registres de population d'une commune belge, lesdites demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au ministre de la Justice qui y annexe pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Art. 8. Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en nadat is nagegaan dat de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per Verbliffsstaat en vervolgens overgezonden aan de minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

M. le Président. — M. Désir présente l'amendement que voici :

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Au fur et à mesure de leur réception dans les postes diplomatiques, ces demandes sont transmises au procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles.

Après que leur régularité a été contrôlée, qu'il a été vérifié que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge et qu'un extrait du casier judiciaire a été annexé pour chacune des personnes concernées, le procureur général les transmet à son tour au bureau électoral spécial visé à l'article 15. »

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Naarmate de aanvragen op de diplomatieke posten inkomen, worden zij overgezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en nadat is nagegaan of de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente en voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan die aanvraag is toegevoegd, zendt de procureur-generaal ze op zijn beurt aan het in artikel 15 bedoelde bijzonder kiesbureau. »

La parole est à M. Désir.

M. Désir. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je serai très bref.

Effectivement, il me semble que la procédure prévue pour les Belges de l'extérieur est relativement simplifiée. Il devrait toutefois exister une possibilité de recours.

Par conséquent, après mon collègue de la Chambre M. Risopoulos, je demande qu'on réintroduise ce processus qui, je le reconnais, dans les circonstances actuelles et étant donné le temps très court qui nous reste, serait peut-être difficile à appliquer, mais qui me paraît donner une garantie supplémentaire sur le plan des principes: il s'agit de la transmission au procureur général de la Cour d'appel.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, l'organisation pratique du vote de Belges de l'étranger a fait l'objet de longues négociations de nature administrative tendant à en permettre la concrétisation la plus rapide possible.

Les garanties que souhaite obtenir l'honorable membre sont données par l'existence d'un bureau électoral spécial, présidé par un magistrat, au ministère de l'Intérieur. Il supervisera toutes les opérations électorales relatives aux Belges de l'étranger. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir le détour par le procureur général de la Cour d'appel.

M. le Président. — L'article 9 est ainsi rédigé:

Art. 9. A partir du centième jour avant l'élection, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 dresse la liste de ces électeurs en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. Ne peuvent être inscrits sur cette liste les demandeurs qui, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, se trouvent frappés de la déchéance ou d'une suspension de leurs droits électoraux du chef d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction étrangère, lorsqu'elle est exécutoire en Belgique.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement portée à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

Les décisions du bureau frappées d'appel sont suspendues. L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celle-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les mots «le registre des électeurs» doivent être remplacés par «la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 9 de la présente loi».

Les électeurs inscrits sur cette liste expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée aux articles 19 et 33. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Art. 9. Vanaf de honderdste dag vóór de verkiezing, maakt het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau de lijst van die kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen. Op die lijst mogen niet worden ingeschreven de aanvragers die, met toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, vervallen verklaard zijn van of geschorst zijn in de uitoefening van hun kiesrechten wegens een door een Belgisch gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing of wegens een door een buitenlands gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing wanneer ze in België uitvoerbaar is.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk per ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden per ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is wordt de beslissing definitief.

Beslissingen waartegen werd opgekomen, worden geschorst. Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn, binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

Nochans dienen de woorden «kiesregister» te worden vervangen door de woorden «de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement, als bedoeld bij artikel 9 van deze wet».

De kiezers die op deze lijst zijn ingeschreven brengen hun stem uit per brief volgens de procedure bepaald in de artikelen 19 en 33. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Le bureau électoral spécial visé à l'article 15 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant l'élection, soit par lettre recommandée adressée au président de ce bureau, soit pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du ministre de l'Intérieur.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du ministre de l'Intérieur et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

Le bureau fait imprimer ou reproduire la liste de ces électeurs si 50 exemplaires au moins en sont demandés.

Art. 10. Het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers, zodra zij is opgemaakt, af te geven aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag heeft gedaan, hetzij per aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van dat bureau, hetzij voor degenen die namens een politieke partij handelen, door toedoen van de minister van Binnenlandse Zaken.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke vereniging, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

Het bureau laat de lijst van die kiezers drukken of vermenigvuldigen indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE II. — *Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux, des bureaux électoraux, de la convocation des électeurs*

Chapitre I^{er}. — *Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux*

Art. 11. L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1^o La circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2^o La circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

3^o La circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, §2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

TITRE II. — *Kieskringen en kiescolleges, kiesbureaus, oproeping van de kiezers*

Hoofdstuk I. — *Kieskringen en kiescolleges*

Art. 11. De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1^o De Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2^o De Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3^o De Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement bedoeld in artikel 3, §2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966.

M. Humblet présente l'amendement que voici:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«Les élections au Parlement européen se font sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1^o Une circonscription électorale qui comprend d'une part l'arrondissement électoral de Bruxelles tel qu'il est constitué ou tel qu'il le sera au plus tard le nonantième jour avant la date de l'élection et d'autre part les communes à statut spécial dites « de la frontière linguistique »;

2^o La circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions linguistiques française et allemande;

3^o La circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région linguistique néerlandaise, à l'exclusion de la commune de Fouron.»

De tekst van dit artikel te vervangen als volgt:

«De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1^o Een kieskring die enerzijds het kiesarrondissement Brussel omvat, zoals dat is samengesteld of uiterlijk op de negentigste dag vóór de datum van de verkiezing zal zijn samengesteld, en anderzijds de zogenoemde «taalgrensgemeenten» met bijzonder statuut;

2^o De Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3^o De Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlands taalgebied behoren, met uitzondering van de gemeente Voeren.»

Bovendien stellen de heren Luyten en Vandezande volgende amendementen voor:

Dit artikel te vervangen als volgt:

«De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de vier volgende kieskringen:

1^o De Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2^o De Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3^o De Duitse kieskring die samenvalt met het Duits taalgebied;

4^o De Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.»

Subsidiair:

1) Dit artikel te vervangen als volgt:

«De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1^o De Vlaamse kieskring die samenvalt met het Nederlands taalgebied;

2^o De Waalse kieskring die samenvalt met het Frans taalgebied;

3^o De Brusselse kieskring die samenvalt met het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied.»

2) Dit artikel te vervangen als volgt:

«De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen:

1^o De Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2^o De Waalse kieskring die de kiesarrondissementen van het Waalse Gewest omvat met uitzondering van het officieel erkende Duitse taalgebied;

3^o De Brusselse kieskring die het kiesarrondissement, bedoeld in artikel 3, §2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966, omvat en bovendien het officieel erkende Duitse taalgebied.»

Remplacer cet article par ce qui suit:

«L'élection du Parlement européen se fait sur la base des quatre circonscriptions suivantes:

1^o La circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2^o La circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3^o La circonscription électorale allemande qui coïncide avec la région de langue allemande;

4^o La circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale.»

Subsidiairement:

1) Remplacer cet article par ce qui suit:

«L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1^o La circonscription électorale flamande qui coïncide avec la région de langue néerlandaise;

2^o La circonscription électorale wallonne qui coïncide avec la région de langue française;

3^o La circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.»

2) Remplacer cet article par ce qui suit:

«L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes:

1^o La circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2^o La circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux de la région de langue française à l'exception de la région de langue allemande reconnue officiellement;

3° *La circonscription électorale bruxelloise qui comprend l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, second alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, ainsi que la région de langue allemande officiellement reconnue.*»

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, comme je le disais tout à l'heure, notre système institutionnel protège les minorités des communes à statut spécial de la frontière linguistique. D'une manière claire et évidente, il reconnaît les spécificités d'une partie de cette population qui ici est néerlandophone et là est francophone. Il paraît donc normal, en les rattachant à la circonscription de Bruxelles, au sens large, de leur donner la possibilité de voter soit pour des candidats néerlandophones, soit pour des candidats francophones.

Cette formule ne risque pas de porter atteinte, contrairement à la proposition d'insertion d'un article 2bis, à l'homogénéité de la Région flamande et de la Région wallonne. Il s'agit d'un problème d'équité à l'égard d'habitants des communes à statut spécial de la frontière linguistique.

Präsident. — Das wort hat Herr Eicher.

Eicher. — Da ich heute Nachmittag in der Infrastrukturkommission tätig war, wo meines Erachtens die Anwesenheit des einzigen deutschsprachigen Vertreters in diesem Haus wichtiger war wie hier im Plenarsaal, wo in den letzten Stunden viele fromme Wünsche geäußert wurden, erlaube ich mir, hier kurz zu diesem Antrag, der meine Heimat betrifft Stellung zu nehmen.

Meine Herren Kollegen Luyten und Vandezande schlagen für das deutschsprachige Gebiet einen eigenen Wahlbezirk vor.

Sie behaupten, dass dies die einzige Möglichkeit ist, das deutschsprachige Gebiet Belgiens auch von einem Deutschsprachigen im Europaparlament vertreten zu sehen.

Das stimmt nicht, meine Herren!

Das deutschsprachige Gebiet gehört zur Region Wallonien, und jeder Deutschsprachige hat die Möglichkeit auf einer Liste sich zur Wahl zu stellen, folglich hat auch jeder deutschsprachige Wähler des Recht einem Kandidaten seiner Sprache die Stimme zu geben. Eines jedoch möchte ich hier fragen: dass was Sie für das deutschsprachige Gebiet fordern, wären Sie auch bereit dass den Frankophonen im niederländischsprachigen Teil an zu erkennen? Das ist meine Frage.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, dames en heren, ik betreur dat onze zeer geachte collega uit het gebied dat mij zo na aan het hart ligt, niet aanwezig was tijdens mijn uiteenzetting, want dan zou hij minstens gehoord hebben waar het verschil ligt tussen een volksminderheid of niet-geassimileerde *Einwanderer*. Dit essentiële verschil wordt immers door alle grote filosofen van het echte federalisme gemaakt. Het is echter niet het aangewezen ogenblik om daarop in te gaan. Ik wil daarover wel eens ernstig discussiëren met de heer Eicher, de heer Humblet en zijn vriend Prof. Héraud.

Ik heb ooit in dit halfroond gesproken over de *aliénation* of de *Verfremdung*, een begrip dat een marxist of een socialist toch zou moeten kennen. Deze vervreemding bestaat niet alleen in de arbeidersstrijd — zoals indertijd arbeiders uit de Gentse binnenbuurt die uit het lof kwamen, en stenen naar het hoofd van Anseele slingerden —, maar ook bij mensen die behoren tot een nationale minderheid.

Het is spijtig dat u, een lid van deze gemeenschap die, behorend tot de socialistische fractie, haar genadebrood moet eten, de toespraak van professor Héraud over Zuid-Tirol niet hebt gehoord die hij voor het Jules Destrée-Instituut heeft uitgesproken en waarin hij de tragiek schetste van het bewust behoren tot een minderheid.

Ook in Vlaanderen hebben wij mensen gehad die steeds *his masters voice* beluisterden. Zulke mensen zijn er overal. Ik wil u daarvan niet beschuldigen. Iedereen moet zijn eigen rekening maken op dit vlak.

Ik wil een aantal fundamentele ideeën verdedigen. De heer Tindemans heeft tijdens een gesprek voor radio-Eupen niet geloofend dat tijdens de discussie in de Europese Raad van ministers de 25e zetel van België op vraag van Denemarken aan Denemarken zelf is toegewezen.

Denemarken heeft deze zetel ter beschikking gesteld van de 35 000 Eskimo's in Groenland, terwijl uw streek, mijnheer Eicher, 65 000 inwoners telt. Indien u deze essentiële beginselen niet aanvoelt, dan bent u

inderdaad door uw verblijf in dit wereldvreemde wereldje waarin zij zoveel tijd doorbrengen, zeer vervreemd van de gemeenschap waartoe u behoort. Ik weet dat uw partij in die gemeenschap slechts 10 pct. van de kiezers vertegenwoordigt.

De heer Vercaigne. — Dat heeft er niets mee te maken.

De heer Luyten. — Dit is inderdaad niet essentieel, maar toch belangrijk. Ik neem aan dat een communist het moeilijk krijgt wanneer men met percenten begint te rekenen. De communisten zijn echter zeker niet geëliëneerd, zij zijn zeer bewust.

De heer Vercaigne. — Wij hebben een schepen in de streek, die de meeste voorkeurstemmen behaalde.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, het is zeer ongewoon dat een spreker antwoordt op een amendement nog vóór de indiener van het amendement het heeft verdedigd. Vandaar mijn antwoord aan de heer Eicher.

Ik wil het nu hebben over mijn amendement zelf. Het interesseert mij helemaal niet naar wie de Duitse zetel zou gaan, naar een CSP'er of naar iemand verkozen op een kartellijst van alle andere partijen. Ik heb zelfs ooit een sociaal-liberaal kartel geweten tijdens verkiezingen in Luxemburg en in Limburg, alhoewel deze twee partijen in de klassenstrijd tegenover elkaar staan. Door de techniciteit van het kiesstelsel zouden echter de katholieken met de zetel gaan lopen en dat wilden zij vermijden.

Mijnheer Eicher, u heeft niet geluisterd naar mijn basisstandpunten over Europa. U hebt misschien wel enkele teksten gezien.

Te onzer ere wil ik echter nogmaals herhalen dat de belangen van uw gemeenschap twintig jaar geleden verdedigd werden door Wim Jorissen, en dit was lang voordat mensen uit uw eigen streek over deze aangelegenheid durfden te spreken.

Zij waren toen ook vervreemd en zij hadden ook schrik. «Sie waren nicht frei von Furcht» in die jaren, om het in de naoorlogse sfeer van Eupen te zeggen. Als beginselvaste Europeanen, als Europese federalisten wilden wij — in plaats van hier eindeloos te zaniken over minoriteiten in Vlaanderen, in de randgemeenten of langs de taalgrens — aan deze volksminderheid geven waarop ze krachtens de Grondwet recht heeft, zonder iets af te pakken van de Waalse Gemeenschap.

Ik heb daarstraks al gezegd dat de persoonsgebonden zaken tot de eigen gemeenschap behoren. Wel ik dacht dat het kiezen van uw eigen vertegenwoordigers toch een persoonsgebonden zaak is. Uit deze idee groeide ons voorstel.

Mijnheer Eicher, wij hebben dan op grond van onze berekeningen ook een Duitse kieskring voorgesteld voor de Europese verkiezingen zoals die bestaat volgens de Grondwet voor de culturele en persoonsgebonden materies, met een zetel die op basis van het bevolkingscijfer in België, gedeeld door 24, normaal aan Vlaanderen zou toekomen.

Wij hebben hem niet afgepakt van de fractie die u zo lief is in uw gewestraad en die u er heeft binnengereven.

Weet u, en dit is terloops gezegd, dat men uw streek in een historische context onze «Kriegsbeute», de «Beute Belgier» heeft genoemd. Wij hebben er ook voor gevochten in 1914-1918 en hadden zelfs 80 pct. van de gesneuvelden.

Volgens de Grondwet is uw streek in het Waalse Gewest terechtgekomen, maar dit heeft geen zetel moeten afstaan. Volgens onze bevolking hebben wij recht op 14 zetels.

In ons eerste voorstel zeggen wij dat de Vlaamse kieskring samenvalt met het Nederlands taalgebied, de Waalse kieskring met het Franse taalgebied, de Duitse kieskring met het Duitse taalgebied en dat de Brusselse kieskring vrij is om te kiezen volgens de naties in dit land. Voor mijn part kan men in de Brusselse kieskring kiezen voor één van de drie lijsten. Vele van uw mensen, mijnheer Eicher, wonen reeds in Brussel, bij gebrek aan werkgelegenheid in eigen streek. Helaas kunnen zij radio-Eupen niet beluisteren en weten zij dus niet welke grote waarheden de heer Tindemans ginder vertelt, die hij hier niet durft te herhalen.

Dames en heren, als de Vlaamse Gemeenschap de veertiende zetel die haar toekomt, niet aan het Duitse taalgebied kan afstaan, dan keren wij het gezegde «eerst oompje, dan oompjes kinderen» om en wordt het «eerst oompjes kinderen, maar dan oompje». Dan willen wij afzien van de 13/11-verhouding en eisen wij de 14/10-verhouding ten voordele van de Vlaamse volksgemeenschap, verhouding die erkend wordt in het voorliggend ontwerp van minister Nothomb.

Dit cadeau van één zetel is geen vergiftigd geschenk; het is alleen maar het erkennen van uw eigenheid zoals die door de Grondwet wordt erkend. Uiteindelijk zal de Senaat hierover beslissen, en niet alleen de geallieerden. Ik herhaal het, mocht de Senaat ons morgen niet volgen, dan willen wij deze zetel voor de Vlaamse Gemeenschap terug. Dat is de basisdemocratie, waarvoor vooraanstaande christen-democraten als de heer Tindemans in een vroegere periode hebben gestreden zoals voor de integrale zetelaanpassing.

In *De Standaard* verscheen een interessant artikel waarin een jonge politoloog, de heer De Weerd, heeft uitgerekend dat Vlaanderen bij de twee kiesdistricten recht heeft op veertien zetels. Men moet niet altijd in onze zakken zitten, zeker niet inzake basisdemocratie en vertegenwoordiging van onze mensen door gekozenen. Dat is de draagwijdte van onze amendementen.

Als zelfs dat niet kan, doen wij een derde voorstel. Laat deze *Beute-Belgie* ten minste toe te doen wat iedereen hier al heeft geëist voor de francofonen, waar zij ook wonen. Laat ze naar keuze op de Nederlandstalige of op de Franstalige lijsten kiezen. Dat zou misschien een interessant resultaat opleveren, zelfs zonder dat de heer Tindemans op de lijst staat, en al dan niet met propaganda van de *Bauernbond*. In dat gebied zouden vele Duitstaligen voor Vlaamse CVP'ers kiezen, en velen voor de Volksunie, 30 pct. heeft de PDB. Waarom zouden ze dat niet mogen, minister Nothomb?

Zij weten dat wij in dit halfroond hun beste verdedigers zijn en dat de anderen maar nahinken inzake erkenning van de derde volksgemeenschap in deze Staat.

Volgens mij durft Wallonië die uitdaging niet aan. Het resultaat zou wel eens kunnen zijn dat een grote groep Duitstalige Belgen voor kandidaten op een Vlaamse lijst kiest, voor de SP, de PVV, de CVP of de Volksunie.

Dit is de betekenis van onze reeks amendementen. Herinnerend aan het slot van mijn ideeënuiteenzetting van daarstraks, hopen wij dat een beter resultaat zal worden bereikt dan in de Kamer of in de commissie van de Senaat. Is dat niet het geval dan blijven wij onze stelling hier herhalen want grote ideeën moeten hun tijd hebben en al het grote gedijt langzaam.

In de geschiedenis van de Vlaamse beweging werd ooit gezegd, wat ook geldt voor de Europese beweging: de schaduwen volgen altijd. Wie de schaduwen zijn, zullen wij morgen misschien kunnen vaststellen bij de stemming over deze amendementen. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

Präsident. — Das Wort hat Herr Eicher.

Eicher. — Herr Präsident, Herr Minister, werte Kollegen, ich möchte auf dieses Problem noch einmal kurz zurückkommen. Sie haben mich vielleicht nicht richtig verstanden. Sie haben soeben gesagt, dass die Frankophonen im niederländischen Sprachgebiet Leute wären, die noch nicht assimiliert sind.

De heer Luyten. — «Einwanderer», die zich niet hebben aangepast aan het volk waarbij zij komen wonen.

Eicher. — Für Sie sind es also Einwanderer, die noch nicht assimiliert sind. Diesen Ausdruck habe ich gegenüber den Deutschsprachigen in der Wallonie noch nie gehört habe. Dort sollt man uns tatsächlich den Respekt den wir, meiner Ansicht nach, verdienen. Ich glaube nicht, dass er darüber eine Beschwerde geben wird.

Sie haben soeben von Herrn Senator Jorissen gesprochen. Mit allen Respekt den ich für Ihn habe, möchte ich doch sagen, dass er nicht allein etwas für das deutschsprachige Gebiet getan hat, sondern viele aus allen Parteien, auch Sie Herr Vandezande. Ich möchte Sie nicht alle zitieren, denn dann könnte der Eine oder der Andere vergessen werden, aber ich finde es nicht *fair* das Verdienst nur einem einzigen Menschen zuzusprechen. Es gab viele, denen man auch bewusst vergisst, zu danken.

Ich habe irgendwo in einen Abänderungsvorschlag gesehen, dass man von *prisonniers* spricht. Wir wären Gefangene der Wallonie. Ich glaube nicht, dass ein Deutschsprachiger sich als Gefangener in der Wallonie betrachtet. Vielleicht ihre Bekannten, Herr Luyten, aber mir gegenüber haben sie es noch nicht geäußert.

De heer Luyten. — Het gaat om dertig procent gevangenen.

Eicher. — Dreissig Prozent Gefangene, und der Rest sind ihre Meinung nach, die Wächter der Gefangenen.

De heer Luyten. — Dertig procent van de betrokkenen zijn in dat geval. 10 pct. daarvan behoren tot uw partij. Als u met vele christen-democraten van uw streek spreekt, zullen zij u dat ook zeggen, in persoonlijk gesprek, want in 't publiek zijn zij ook «niet frei von Furcht».

Eicher. — Ich möchte noch kurz auf den Herrn Tindemans, unseren Aussenminister, zurückkommen, der vielleicht heute behauptet, dass die Deutschsprachigen Recht haben, wenn Sie einen Sitz fordern. Aber vor fünf Jahren hat derselbe Herr Tindemans den Sitz, den er vielleicht heute fordert, anderen zugestanden, sonst hätten wir ihn vielleicht schon jetzt. Ich habe das nicht vom Rundfunk, sondern aus den Berichten der Kommission von damals.

Dies ist ein Unterschied. (*Unterbrechungen von Herr Luyten.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, wij moeten hier niet opnieuw de besprekingen voeren die in de commissie hebben plaatsgehad. U hebt daarstraks de gelegenheid gehad uw amendement toe te lichten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou daar nog zeer kort iets willen aan toevoegen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer Eicher, het spijt mij dat u blijkbaar twee essentiële dingen door elkaar haalt.

Erst is er een verschil tussen een homogeen gebied als het uwe — waarbij ik nog een onderscheid maak tussen de streek van Ligneuville-Malmédy en het Duitstalig gebied — dat bij België wordt gevoegd, en enkele mensen die zich in een anderstalige streek komen vestigen en zich niet willen aanpassen.

Verder wil ik u nog zeggen dat minister Tindemans zelf rekenschap moet geven van zijn daden. Ik heb hier enkel getracht de evolutie te schetsen in zijn houding gedurende de jongste vijf jaren. Ik probeer die «beginselen» van hem «toe te passen».

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, comme je l'ai déjà dit dans mon introduction générale, je demande le rejet de ces amendements puisque le gouvernement désire maintenir le système des collèges et des circonscriptions établi en 1979.

M. le Président. — L'article 12 est ainsi rédigé:

Art. 12. Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants; ceux du collège néerlandais, treize.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

Art. 12. Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben, behoren tot één van beide colleges.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde Belgische kiezers, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

De heren Luyten en Vandezande stellen volgende amendementen voor:

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Er zijn drie kiescolleges, een Nederlands, een Frans en een Duits. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, die van het Franse kiescollege tien en die van het Duitse kiescollege één.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college, de kiezers die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college en degenen die hun hoofdverblijf hebben in de Duitse kieskring tot het Duitse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse of het Franse college.»

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen veertien vertegenwoordigers, die van het Franse kiescollege tien.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college.

De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring en in het Duitse taalgebied hebben, behoren tot één van beide colleges.»

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Il y a trois collèges électoraux, un français, un néerlandais et un allemand. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants, ceux du collège néerlandais, treize, et ceux du collège allemand, un.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français, ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale allemande, au collège allemand. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent au collège français ou au collège néerlandais.»

Remplacer cet article par ce qui suit:

« Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent dix représentants; ceux du collège néerlandais, quatorze.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise ou dans la région de langue allemande appartiennent à l'un de ces deux collèges.»

Mevrouw Nelly Maes c.s. stelt volgend amendement voor:

In het tweede lid van dit artikel, na het woord « kiezers » in te voegen de woorden « en de kandidaten ».

Au deuxième alinéa de cet article, ajouter après le mot « électeurs » les mots « et candidats ».

Het woord is aan mevrouw Nelly Maes.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, volgens de Grondwet zijn wij allen rechtstreeks verkozen in een bepaald kiesarrondissement, maar voor het gehele Belgische territorium.

Als gecoöpteerd senator is mijn situatie nog iets meer Belgisch gekleurd. Dit bracht in het verleden met zich dat verkozenen in een streek werden gearachuteerd waar zij eigenlijk niet thuishoorden. Zo kwam het dat bijvoorbeeld, in mijn streek geregeld adellijke Gentenaars of rijke Antwerpenaren kandidaat werden gesteld om door de boeren van het Waasland en door de textielarbeiders van onze kleine steden verkozen te worden. Naarmate echter de democratische zeden voortschreden, werd dit door de kiezers minder en minder aanvaard.

Hoewel het nog theoretisch mogelijk is, zou er toch weinig kans bestaan, mijnheer Nothomb — ik spreek nu tot u in uw hoedanigheid van parlamentslid —, dat u in het Waasland zou worden verkozen. U

zou er waarschijnlijk niet aan denken u in het Waasland kandidaat te stellen. In de democratische beleving van onze instellingen van het ogenblik kiezen de kiezers en wensen zij te kiezen voor mensen die uit hun milieu zijn gesproten.

Wanneer wij vandaag een nieuwe wet goedkeuren betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, zouden wij de logica van onze huidige democratische gedragsregels willen doortrekken. Daarom zij het mij toegestaan, mijnheer de Voorzitter, op een kleine vergetelheid te wijzen in artikel 12.

Ik kan mij immers niet van de indruk ontdoen dat het hier slechts om een vergetelheid gaat. Er zijn twee kiescolleges gevormd, bestaande uit Nederlandstalige kiezers en Franstalige kiezers. Deze kiescolleges vallen samen, uitgezonderd Brussel en de Duitstalige streek, met afgebakende taalgebieden die in dit geval kieskringen vormen.

Derhalve menen wij dat alle kiezers behorende tot een kiescollege zich ook normaal in hun eigen kiescollege en kieskring kandidaat moeten stellen. Het zou al te gek zijn dat iemand die tot een bepaald kiescollege behoort, zich kandidaat zou stellen en zich laten verkiezen door mensen van een ander kiescollege. Ik kan mij niet voorstellen dat de zin van deze wet niet in deze richting moet worden uitgelegd.

Derhalve, mijnheer de Voorzitter, heb ik mij veroorloofd samen met enkele collega's een amendement in te dienen dat zeer eenvoudig is en dat er toe strekt in artikel 12 na het woord kiezers in te voegen « ... en kandidaten ». Aldus zou het artikel moeten worden gelezen als volgt:

« Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers en kandidaten van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, die van het Franse kiescollege elf.

Die kiezers en kandidaten, die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college.

De kiezers en kandidaten die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben, behoren tot één van beide colleges.»

Mijnheer de Voorzitter, de vaststelling van deze evidente democratische regel zou voor het Parlement noch voor de regering enige moeilijkheid mogen opleveren. (Applaus op de banken van de Volksunie.)

De Voorzitter. — Mijnheer Luyten, u hebt reeds de verantwoording van uw amendement gegeven in uw argumentatie bij artikel 11.

Went u nog het woord te voeren bij artikel 12?

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar de rekening die ik heb geïntegreerd in mijn verantwoording, waarbij ik vaststel dat bepaalde geschenken worden geweigerd.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je demande le rejet de ces amendements pour les raisons que j'ai invoquées tout à l'heure.

Mevrouw Panneels-Van Baelen. — Mijnheer de Voorzitter, ik merk op dat wanneer mevrouw Maes de toepassing wil van haar amendement, er ook een amendement zou moeten komen op artikel 43.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Nelly Maes.

Mevrouw N. Maes. — Mijnheer de Voorzitter, artikel 43, dat over de verkiesbaarheidsvoorschriften handelt, kan ongetwijfeld worden gemendeerd maar wanneer men mijn amendement op artikel 12 aanvaardt, zou er evident geen enkele moeilijkheid zijn voor de interpretatie van artikel 43.

M. le Président. — Comme convenu, nous interrompons maintenant nos travaux. Nous poursuivons l'examen des articles et des amendements dès l'ouverture de notre séance de 19 heures.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 18 h 05 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 18 u. 05 m.)